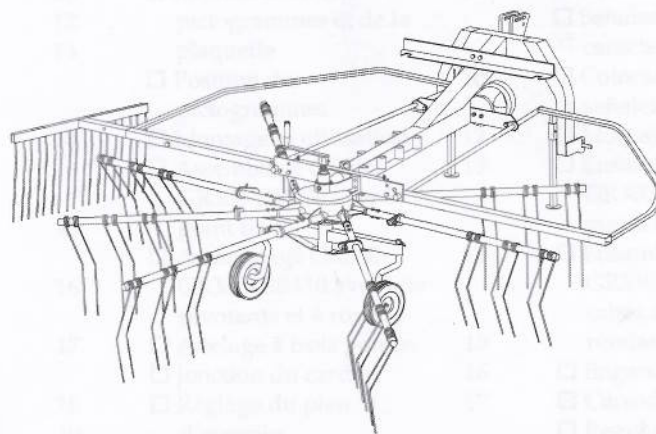




**LIBRETTO USO MANUTENZIONE E RICAMBI  
USE, MAINTENANCE AND SPARES HANDBOOK  
MANUAL D'EMPLOI, MAINTENANCE ET PIECES DE RECHANGE  
MANUAL DE USO, MANTENIMIENTO Y PIEZAS DE REPUESTO  
BEDIENUNGS, WARTUNGSANWEISUNG UND ERSATZTEILE**



**GIRORANGHINATORE – ROTARY RAKE  
ANDAINEUR LATERAL  
RASTRILLO ROTATIVO KREISELSCHWADER**



**GR 250 - GR 300 - GR 330 - GR 380 - GR 410**

## INDICE

Conoscere la macchina	3
Introduzione	4
Garanzia	4
Scadenza della garanzia	4
Avvertenze generali	5
Riconoscimento del giroranghinatore a bagno d'olio	6
Dati tecnici giroranghinatore a bagno d'olio	7
Applicazioni	8
Asta standard	9
Applicazione asta	9
Riconoscimento dei pittogrammi e targhetta	10
Collocazione pittogrammi	10
Montaggio ed uso	12
Assemblaggio GR250-GR300-GR330 con terzo punto fisso	13
Assemblaggio GR300-GR330-GR410 con terzo punto snodato e 4 ruote	14
Attacco al tre punti	15
Collegamento del cardano	16
Regolazione piano di lavoro	17
Inizio lavoro	18
Trasporto stradale	19
Manutenzione ordinaria	20
Messa a riposo	22
Smantellamento	23
Assistenza tecnica	23

## INDEX

<input type="checkbox"/> Getting to know your machine	3
<input type="checkbox"/> Foreword	4
<input type="checkbox"/> Guarantee	4
<input type="checkbox"/> Forfeiture of guarantee	4
<input type="checkbox"/> General advice	5
<input type="checkbox"/> Description of the oil-bath rotary hay tedder	6
<input type="checkbox"/> Technical data oil-bath rotary hay tedder	7
<input type="checkbox"/> Applications	8
<input type="checkbox"/> Standard arme	9
<input type="checkbox"/> Application arme	9
<input type="checkbox"/> Identification of decals and Plates	10
<input type="checkbox"/> Location of decals	10
<input type="checkbox"/> Assembly and use	12
<input type="checkbox"/> Assembly GR250-GR300-GR330 with fixed 3 point	13
<input type="checkbox"/> Assembly GR300-GR330-GR410 with tounring 3 point	14
<input type="checkbox"/> Connecting the three way coupling	15
<input type="checkbox"/> Connecting the PTO shaft	16
<input type="checkbox"/> Regulation of work platform	17
<input type="checkbox"/> Starting work	18
<input type="checkbox"/> Circulating on roads	19
<input type="checkbox"/> Routine maintenance	20
<input type="checkbox"/> Laying off	22
<input type="checkbox"/> Dismantling	23
<input type="checkbox"/> After-sales service	23

## INDEX

<input type="checkbox"/> Connaître la machine	3
<input type="checkbox"/> Introduction	4
<input type="checkbox"/> Garantie	4
<input type="checkbox"/> Echéance de la garantie	4
<input type="checkbox"/> Remarques préliminaires	5
<input type="checkbox"/> Identification du râreau-faneur à bain d'huile	6
<input type="checkbox"/> Caractéristiques techniques du râreau-faneur à bain d'huile	7
<input type="checkbox"/> Applications	8
<input type="checkbox"/> Bras standard	9
<input type="checkbox"/> Application bras	9
<input type="checkbox"/> Identification des pictogrammes et de la plaquette	10
<input type="checkbox"/> Position des pictogrammes	10
<input type="checkbox"/> Montage et utilisation	12
<input type="checkbox"/> Assemblage GR250-GR300-GR330 aver 3 point fix	13
<input type="checkbox"/> Assemblage GR300-GR330-GR410 avec tete pivotante et 4 roues	14
<input type="checkbox"/> Attelage à trois points	15
<input type="checkbox"/> Jonction du cardan	16
<input type="checkbox"/> Réglage du plan d'exercice	17
<input type="checkbox"/> Avant de commencer a travailler	18
<input type="checkbox"/> Transport routier	19
<input type="checkbox"/> Maintenance ordinaire	20
<input type="checkbox"/> Mise au repos	22
<input type="checkbox"/> Démantèlement	23
<input type="checkbox"/> Assistance technique	23

## INDICE

<input type="checkbox"/> Conocer la máquina	3
<input type="checkbox"/> Introducción	4
<input type="checkbox"/> Garantía	4
<input type="checkbox"/> Pérdida de la garantía	4
<input type="checkbox"/> Advertencias generales	5
<input type="checkbox"/> Reconocimiento del rastrillo volteador de descarga lateral en baño de aceite	6
<input type="checkbox"/> Datos técnicos del rastrillo volteador de descarga lateral en baño de aceite	7
<input type="checkbox"/> Aplicaciones	8
<input type="checkbox"/> Brazos standard	9
<input type="checkbox"/> Aplicacione brazos	9
<input type="checkbox"/> Señales y placa de características	10
<input type="checkbox"/> Colocación de las señales	10
<input type="checkbox"/> Montaje y uso	12
<input type="checkbox"/> Ensamblaje GR250-GR300-GR330 con 3 punto fijo	13
<input type="checkbox"/> Ensamblaje GR300-GR330-GR410 con cabez al pivotante e 4 ruedas	14
<input type="checkbox"/> Enganche tripuntal	15
<input type="checkbox"/> Conexión al cardán	16
<input type="checkbox"/> Regulación de la altura de trabajo	17
<input type="checkbox"/> Comienzo del trabajo	18
<input type="checkbox"/> Circulación por carretera	19
<input type="checkbox"/> Manutención ordinaria	20
<input type="checkbox"/> Puesta en reposo	22
<input type="checkbox"/> Demolición	23
<input type="checkbox"/> Asistencia posventa	23

## INHALT

<input type="checkbox"/> Kenntnis der Maschine	3
<input type="checkbox"/> Einführung	4
<input type="checkbox"/> Garantie	4
<input type="checkbox"/> Ablauf der Garantie	4
<input type="checkbox"/> Allgeremeine Hinweise	5
<input type="checkbox"/> Beschreibung des Schwadkreisels mit Getriegehäuse im Ölbad	6
<input type="checkbox"/> Technische Daten des Schwadkreisels mit Getriegehäuse im Ölbad	7
<input type="checkbox"/> Zubehör auf Anfrage	8
<input type="checkbox"/> Zinkenarme standard	9
<input type="checkbox"/> Zubehör aufanfrage zinkenarme	9
<input type="checkbox"/> Beschreibung der Schilder und des Typenschildes	10
<input type="checkbox"/> Position der schilder	10
<input type="checkbox"/> Montage und Gebrauch	12
<input type="checkbox"/> Zusammenbau GR250-GR300-GR330 mit 3 punkt	13
<input type="checkbox"/> Zusammenbau GR300-GR330-GR410 mit schwenkboch und tandem rader	14
<input type="checkbox"/> Dreipunktanbau	15
<input type="checkbox"/> Anschluss des kardangelenks	16
<input type="checkbox"/> Einstellung der arbeitshöhe	17
<input type="checkbox"/> Arbeitsbeginn	18
<input type="checkbox"/> Transport auf der Straße	19
<input type="checkbox"/> Instandhaltung	20
<input type="checkbox"/> Ausserbetriebsetzung	22
<input type="checkbox"/> Entsorgung	23
<input type="checkbox"/> Kundendienst	23

Codice manuale	Tipo manuale	Revisione	Ed.
M-GR	MUN-E	3.00	2011-02-07

## NOSCERE LA MACCHINA

GETTING TO KNOW YOUR  
MACHINE

## CONNAITRE LA MACHINE

## CONOCER LA MAQUINA

## KENNTNIS DER MASCHINE

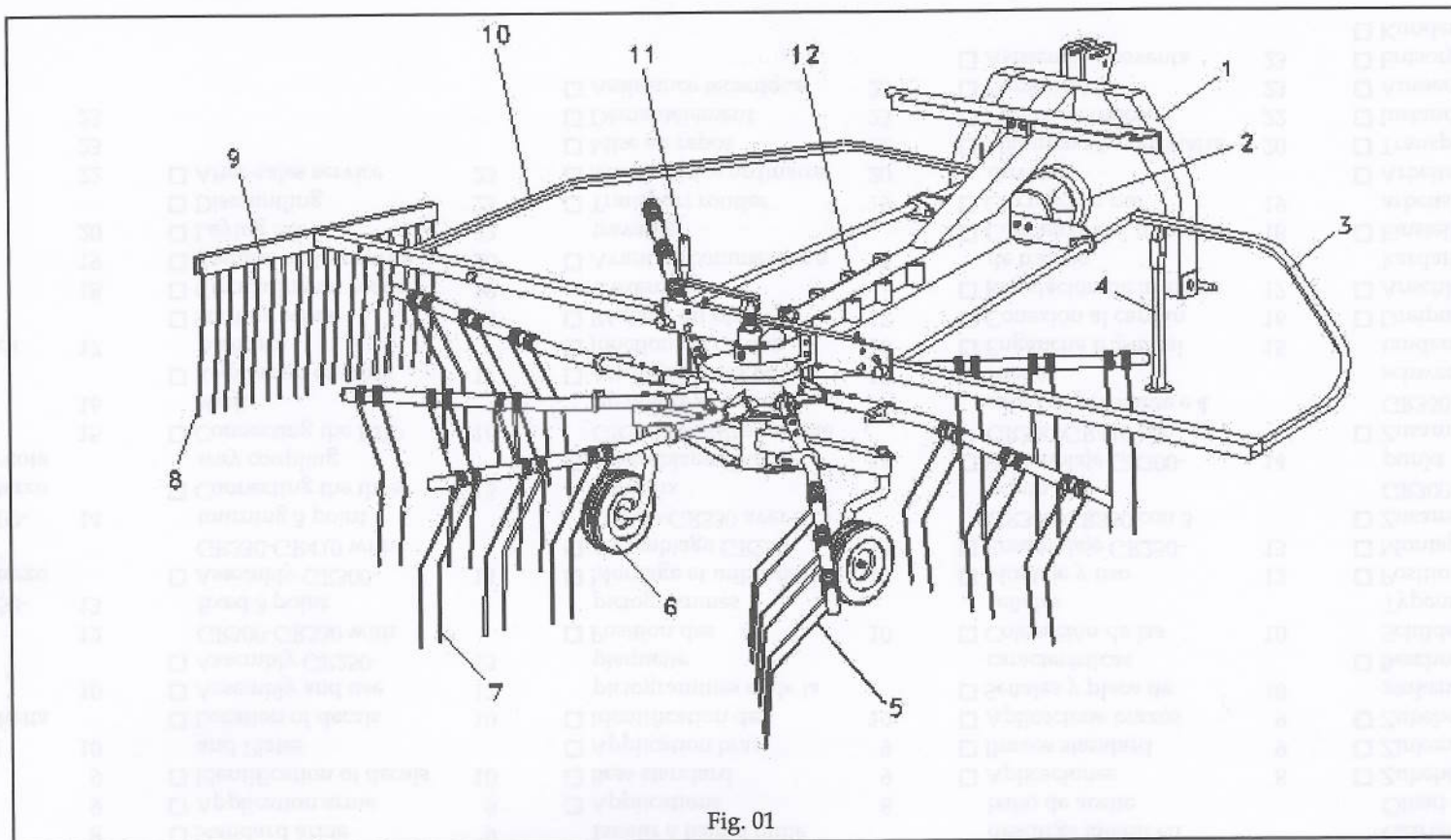


Fig. 01

- Terzo punto  
- Cuffia  
- Protezione destra  
- Piedino di sostegno  
- Asta  
- Ruota  
- Molla giroranghinatore  
- Dente rastrelliera  
- Rastrelliera  
- Protezione sinistra  
- Maniglia di regolazione  
- Sede per bracci

1 - Third coupler  
2 - Casing  
3 - Right-hand safety guard  
4 - Support leg  
5 - Rod  
6 - Wheel  
7 - Hay tedder spring  
8 - Rack prong  
9 - Rack  
10 - Left-hand safety guard  
11 - Regulating handle  
12 - Fork seating

1 - Troisième point  
2 - Protection  
3 - Protection droite  
4 - Support  
5 - Barre  
6 - Roue  
7 - Ressort râtelier-faneur  
8 - Dent du râtelier  
9 - Râtelier  
10 - Protection gauche  
11 - Manette de réglage  
12 - Logement pour bras

1 - Tercer punto  
2 - Envoltura  
3 - Protección derecha  
4 - Pie de soporte  
5 - Barra  
6 - Rueda  
7 - Resorte del rastrillo volteador  
8 - Diente del rastrillo  
9 - Rastrillo  
10 - Protección izquierda  
11 - Mango de regulación  
12 - Alojamiento brazos

1 - Dreipunkt  
2 - Deckel  
3 - Rechter Schutzbügel  
4 - Stützfuss  
5 - Zinkenarm  
6 - Rad  
7 - Schwadkreisel-Feder  
8 - Schwadformer-Zinken  
9 - Schwadformer  
10 - Linker Schutzbügel  
11 - Einstellkurbel  
12 - Sitz für Zinkenarme

**TRODUZIONE**

Per evitare pericoli, tutte le persone che utilizzano, curano, controllano ed effettuano manutenzioni, devono leggere ed osservare attentamente le istruzioni.

È importante attenersi a quanto contenuto nel presente libretto istruzioni, poiché la ditta costruttrice declina ogni responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza delle indicazioni scritte.

**GARANZIA**

La garanzia ha durata di 24 mesi dalla data di consegna.

Controllare che al momento della consegna la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano al completo.

Tutti i reclami dovranno essere sentati per iscritto entro 8 (otto) mesi alla FONTANESI S.R.L.

**CONDIZIONI DELLA GARANZIA**

La garanzia decade qualora:

• si dovesse verificare un errore di manovra dell'operatore o l'impiego di un albero cardanico senza imitatore di sicurezza;  
• per riparazioni non eseguite da FONTANESI S.R.L. o dal rivenditore autorizzato o a causa del montaggio di pezzi non originali.

**FOREWORD**

• Before carrying out any operation, read this handbook carefully.

• To avoid hazards, all persons who supervise, use or control the machine, or carry out maintenance and repairs on it must carefully read and observe the user instructions.

• It is essential that the indications given in this handbook are observed, as the manufacturer shall not be held responsible for any liability whatsoever due to negligence or failure to observe the written instructions.

**GUARANTEE**

Duration of the guarantee is 24 months from the date of delivery.

On taking delivery of the machine, check that it has not been damaged during shipment and that all the accessories are included.

*Any claims must be notified in writing, within 8 days, to FONTANESI S.R.L.*

**FORFEITURE OF GUARANTEE**

The terms of the guarantee no longer apply if:

• the operator makes a mistaken manoeuvre or an inappropriate safety screw is used on the PTO shaft limiting device;  
• the machine is modified in such a way as to cause damage in normal operation, due to repairs not carried out by FONTANESI S.R.L. or the authorised dealer or to the use of spare parts, which are not originals.

**INTRODUCTION**

• Avant d'entreprendre une opération quelconque, lire attentivement cette brochure.

• Pour éviter tout risque, toute personne utilisant, entretenant, contrôlant et effectuant des réparations doit lire et respecter scrupuleusement les instructions concernant l'utilisation.

• Il est important de respecter les instructions données dans cette brochure, car le constructeur décline toute responsabilité en cas de négligence et de non respect des indications données.

**GARANTIE**

La période de garantie est de 24 mois à partir de la date de livraison.

A la réception, il faudra contrôler si la machine a été endommagée pendant le transport et si tous les accessoires ont été fournis.

*Toute réclamation sera présentée par écrit dans les huit jours à FONTANESI S.R.L.*

**CONDIZIONI DELLA GARANTIE**

La garantie n'est pas applicable :

• quand l'utilisateur a fait une fausse manoeuvre ou qu'on a monté une vis de sécurité non appropriée sur le limiteur de l'arbre à cardan;  
• quand les réparations n'ont pas été effectuées par nous, ni par un revendeur autorisé par nous ou encore parce qu'on a monté des pièces qui ne sont pas originales et que, suite à cela, la machine a été modifiée dans une mesure

**INTRODUCCIÓN**

• Antes de emprender cualquier operación, lea atentamente y detenidamente el presente manual de instrucciones.

• Para evitar peligros, todas las personas que utilizan, cuidan, controlan y efectúan operaciones de mantenimiento tienen que leer y cumplir las instrucciones que contiene este manual.

• Es importante que se atenga a las indicaciones de este manual, ya que el constructor no se responsabiliza por daños originados por descuido e incumplimiento de las instrucciones para el uso.

**GARANTÍA**

La vigencia de la garantía es de 24 meses a partir de la fecha de entrega.

Al recibir la máquina, cerciórese de que no ha sufrido daños durante el transporte y de que el equipamiento de accesorios está completo.

Reclamaciones eventuales deberán presentarse por escrito dentro de 8 (ocho) días a FONTANESI S.R.L.

**PÉRDIDA DE LA GARANTÍA**

La garantía caduca:

• por errores de maniobra del operador o uso de un tornillo de seguridad inadecuado en el limitador del árbol Cardán  
• por reparaciones que no fueran ejecutadas por FONTANESI S.R.L. o por el revendedor aceptado, o por montaje de repuestos no originales que perjudicaran el funcionamiento normal;  
• en caso de que no se respetaran

**EINFÜHRUNG**

• Vor Durchführung jeglicher Arbeit muß das vorliegende Anweisungsheft aufmerksam durchgelesen werden.

• Um Gefahren zu vermeiden, müssen alle Personen, die die Maschine benutzen, pflegen, kontrollieren und warten, die vorliegenden Betriebsanweisungen aufmerksam lesen und befolgen.

• Die Einhaltung der Anweisungen dieses Hefts ist wichtig, da der Hersteller bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der schriftlich niedergelegten Anweisungen jegliche Haftung verweigert.

**GARANTIE**

Die Maschine wird für 24 Monate ab Lieferdatum garantiert.

Bei der Lieferung überprüfen, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde und ob alle Zubehörteile vorhanden sind.

*Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 (acht) Tagen bei FONTANESI S.R.L. eingehen.*

**VERFALL DER GARANTIE**

Das Anrecht auf Garantie verfällt:

• bei Schäden auf Grund falscher Bedienung der Maschine oder bei nicht geeigneter Sicherheitsschraube auf dem Begrenzer der Kardanwelle;  
• bei Schäden auf Grund nicht von FONTANESI S.R.L. oder einem zugelassenen Händler ausgeführter Reparaturen, oder der Montage von Nicht-Original-Ersatzteilen;  
• bei Nichtbeachtung der in diesem

on fossero state eseguite le istruzioni descritte da questo manuale e/o segnalate nella macchina.

- The instructions in this handbook and/or given on the machine, have not been carried out.



### VERTENZE GENERALI

Assicurarsi che il lavoro avvenga sempre in condizioni di sicurezza. La macchina deve essere utilizzata solo per mettere in ordine il foraggio.

Tutte le sicurezze devono essere montate nell'attrezzo agricolo come indicato.

Seguire qualsiasi operazione a motore spento ed attrezzo agricolo appoggiato a terra.

La messa in opera e l'uso della macchina è consentito solo a persone adulte e competenti che abbiano a conoscenza dei pericoli.

Prima di accendere il trattore ed innestare la presa di forza assicurarsi che nelle vicinanze dell'ambiente di lavoro non vi siano persone, animali o cose per un raggio di azione di 5 mt. dalla macchina (Fig. 1).



### GENERAL ADVICE

- Ensure that work is carried out under maximum safety conditions.

• The machine must only be used to rake forage.

⇒All safety guards must be installed on the machine as shown.

⇒All operations must be carried out with the tractor engine turned off and the machine firmly set on the ground.

⇒The machine can be assembled and used only by competent adults who are aware of its intrinsic risks.

- Before starting up the tractor and connecting the power take-off, ensure that there are no persons, animals or objects in the work area within a 5 metre (16 feet) range of the machine (Fig. 1).

telle que les modifications sont à l'origine du non fonctionnement normal de la machine;

- quand on n'a pas respecté les instructions décrites dans cette brochure et/ou indiquées sur la machine.



### REMARQUES PRELIMINAIRES

- S'assurer que le travail se déroule toujours dans des conditions de sécurité.

• La machine ne doit être utilisée que pour épandre et aérer le fourrage.

⇒Toutes les sécurités doivent être montées comme indiqué sur la machine agricole.

⇒Effectuer toutes les opérations après avoir coupé le moteur du tracteur et posé l'équipement agricole par terre.

⇒Seuls les adultes et les utilisateurs compétents conscients des dangers sont autorisés à mettre en oeuvre la machine et à l'utiliser.

- Avant de mettre le tracteur en marche et d'enclencher la prise de force, s'assurer qu'il n'y a rien ni personne à proximité de la zone de travail et ce dans un rayon d'action de 5 m. autour de la machine (Fig. 1).

las instrucciones que se detallan en el presente manual y/o las advertencias aplicadas a la máquina.



### ADVERTENCIAS GENERALES

- Asegúrese de que el trabajo se realiza siempre en condiciones de seguridad.

• La máquina se puede utilizar únicamente para rastrillar forraje.

⇒Todas las seguridades deben estar montadas en el apero según indicaciones.

⇒Ejecute todas las operaciones con tractor apagado y apero apoyado al suelo.

⇒La puesta en actividad y el uso de la máquina está permitida sólo a personas mayores y competentes que conozcan los peligros relativos.

- Antes de encender el tractor y conectar la toma de fuerza cerciórese de que cerca del lugar de trabajo no se encuentran personas, animales o enseres (distancia mínima de la máquina: 5 metros - véase fig. 1).



### ALLGEMEINE HINWEISE

- Sicherstellen, daß immer unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.

• Die Maschine darf nur zum Verteilen und Lüften von Heu verwendet werden.

⇒Alle Sicherheitsvorrichtungen des Ackergeräts müssen wie dargestellt montiert sein.

⇒Jeglicher Eingriff muß bei abgeschaltetem Traktor und auf dem Boden abgelegtem Ackergerät ausgeführt werden.

⇒Die Inbetriebnahme und Verwendung der Maschine ist nur Erwachsenen und kompetenten Personen gestattet, die sich der Gefahren bewusst sind.

- Bevor der Traktor eingeschaltet und der Abtrieb eingeklinkt wird, muß sichergestellt werden, daß sich in der Nähe des Arbeitsbereichs in einem Radius von 5 m. um die Maschine keine Personen, Tiere oder Dinge befinden (Fig. 1).

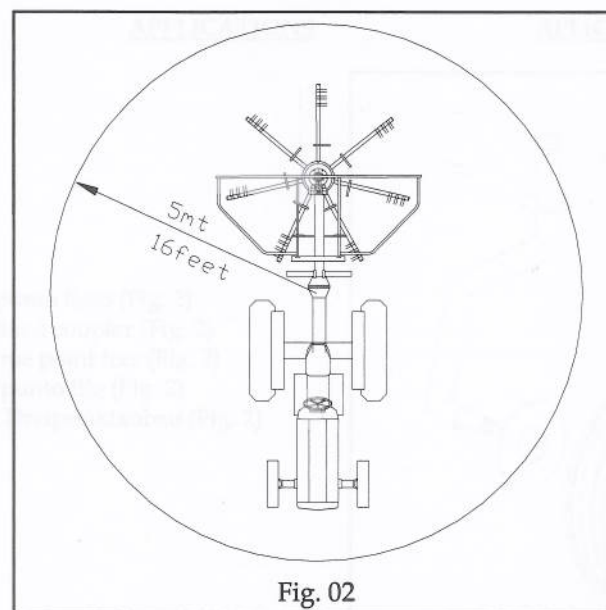


Fig. 02

#### CONOSCIMENTO DEL GIRORANGHINATORE A BAGNO D'OLIO

Il giroranghinatore a bagno d'olio è fornito con due tipi di gruppo:

- 8 braccia con attacco tre punti fisso cat., 1 e 2;
- 9 braccia con attacco tre punti fisso cat., 1 e 2;
- 11 braccia con attacco tre punti snodato cat. 1 e 2.

#### DESCRIPTION OF THE OIL-BATH ROTATING HAY TEDDER

The oil-bath rotating hay tedder comes with two types of operational units:

- 8 arms with fixed three-way coupling, cat. I and II;
- 9 arms with fixed three-way coupling, cat. I and II;
- 11 arms with articulated three-way coupling, cat. I and II.

#### IDENTIFICATION DU RATEAU-FANEUR A BAIN D'HUILE

Le râteau-faneur à bain d'huile est fourni avec deux types de groupes:

- 8 bras avec attelage à trois points fixes cat. 1 et 2;
- 9 bras avec attelage à trois points fixes cat. 1 et 2;
- 11 bras avec attelage à trois points à rotule cat. 1 et 2.

#### RECONOCIMIENTO DEL RASTRILLO VOLTEADOR DE DESCARGA LATERAL EN BAÑO DE ACEITE

El rastrillo volteador de descarga lateral en baño de aceite puede estar provisto de dos tipos de grupo:

- 8 brazos con enganche tripuntal fijo cat. 1 y 2;
- 9 brazos con enganche tripuntal fijo cat. 1 y 2;
- 11 brazos con enganche tripuntal articulado cat. 1 y 2.

#### BESCHREIBUNG DES SCHWADKREISELS MIT GETRIEBEGEHÄUSE IM ÖLBAD

Der Schwadkreisel wird in zwei Ausführungen geliefert:

- 8 Zinkenarme mit starrem Dreipunktanbau, Kat. 1 und 2;
- 9 Zinkenarme mit starrem Dreipunktanbau, Kat. 1 und 2;
- 11 Zinkenarme mit Dreipunkt-Schwenkbock.

**TI TECNICI**  
**ORANGHINATORE A**  
**ENO D'OLIO**

**TECHNICAL DATA**  
**OIL-BATH ROTARY HAY**  
**TEDDER**

**CARACTERISTIQUES**  
**TECHNIQUES DU RATEAU-**  
**FANEUR A BAIN D'HUILE**

**DATOS TECNICOS DEL**  
**RASTRILLO VOLTEADOR DE**  
**DESCARGA LATERAL EN**  
**BAÑO DE ACEITE**

**TECHNISCHE DATEN**  
**SCHWADKREISEL MIT ÖLBAD**

	GR 250	GR 300	GR 330	GR 380	GR 410
DELLO / MODEL / MODELE / MODELO / MODELL					
hezza di lavoro con andana / Working width / Largeur d'exercice / Ancho del rastrillado / Arbeitsbreite	2,60	3,00	3,30	3,80	4,10
hezza asta-asta / Tier width / Largeur d'andain / Ancho de la hilera / Schwadenbreite	2,20	2,60	2,80	3,00	3,40
cio / Arm / Bras / Brazo / Zinkenarm	8	8	9	11	11
ti per braccio / Prongs per arm / Dents pour bras / Dientes por brazo / Zinken	3	3	3	4	4
/ rpm / Révolutions / Vueltas / Umdrehungen	540	540	540	540	540
nza / Output / Puissance / Potencia / Leistung	25	25	25	30	30
hezza trasporto / Transport width / Largeur transport / Ancho transporte / Transportbreite	1,30	1,30	1,30	1,50	1,60
zza / Height / Hauteur / Alto / Höhe	1,10	1,10	1,10	1,30	1,30
hezza senza aste / Length / Longueur / Largo / Länge	2,45	2,45	2,45	3,00	3,30
o / Weight / Poids / Peso / Gewicht	245	265	285	380	410
te / Wheels / Roues / Ruedas / Räder	2x15/600/6	2x15/600/6	2x15/600/6	4x16/650/8	4x16/650/8



## APPLICAZIONI

## APPLICATIONS

## APPLICATIONS

## APLICACIONES

## ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

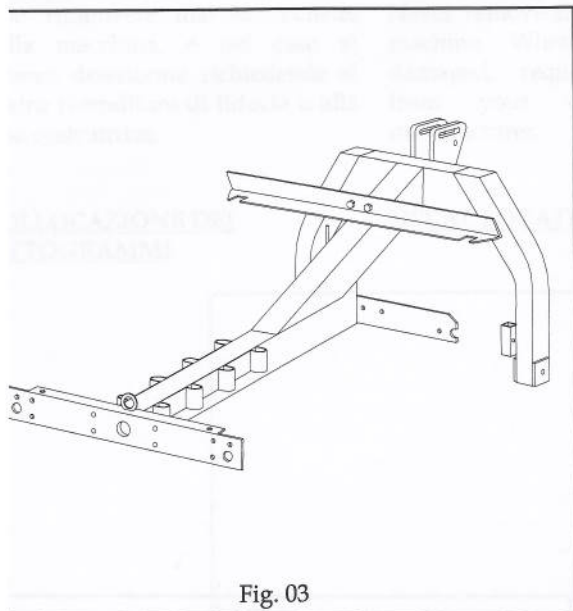


Fig. 03

Terzo punto fisso (Fig. 2)  
Third fixed coupler (Fig. 2)  
Troisième point fixe (Fig. 2)  
Tercer punto fijo (Fig. 2)  
Starrer Dreipunktanbau (Fig. 2)

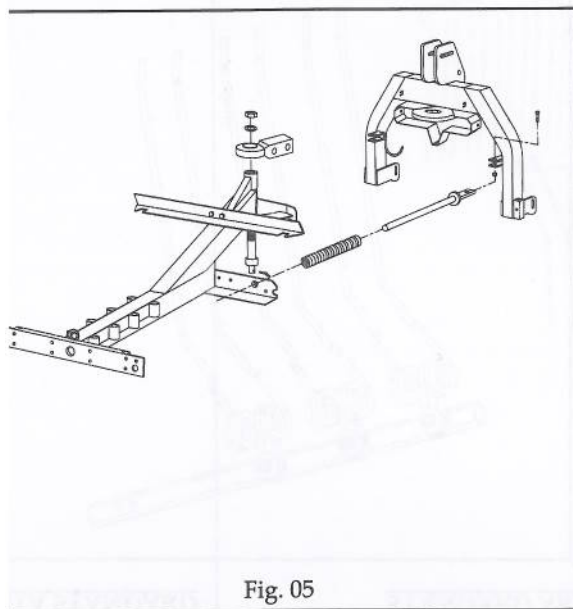


Fig. 05

Terzo punto snodato (Fig. 4)  
Third articulated coupler (Fig. 4)  
Troisième point articulé (Fig. 4)  
Tercer punto articulado (Fig. 4)  
Dreipunkt-Schwenkbock (Fig. 4)

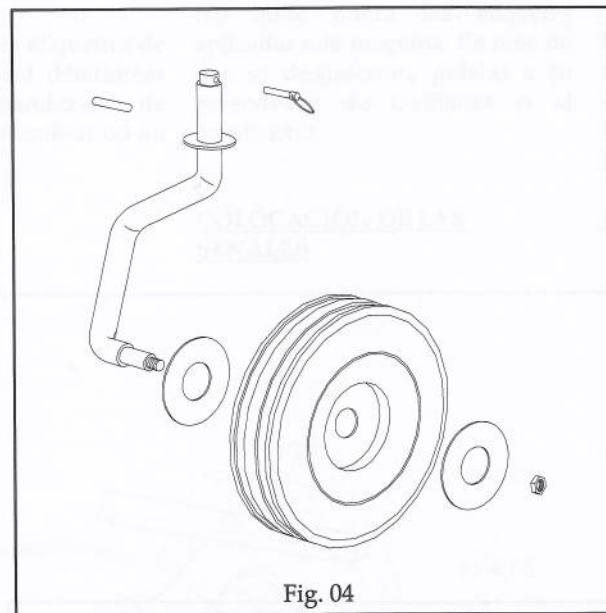


Fig. 04

Ruota singola (Fig. 3)  
Single wheel (Fig. 3)  
Roue simple (Fig. 3)  
Rueda única (Fig. 3)  
Mit einem Rad (Fig. 3)

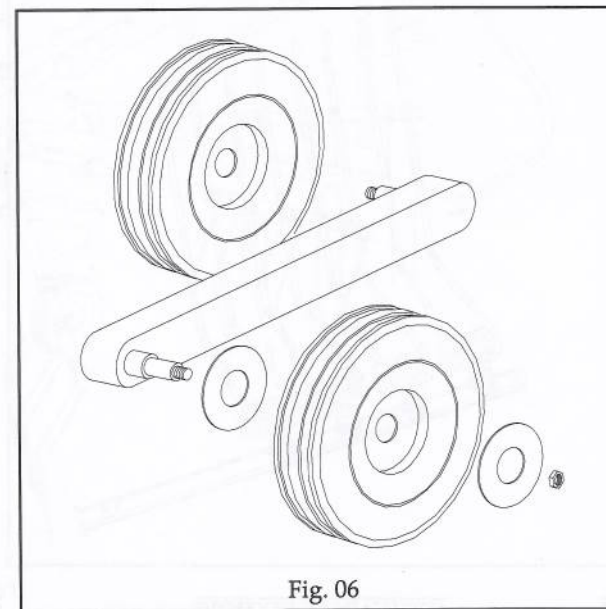


Fig. 06

Ruote tandem (Fig. 5)  
Tandem wheels (Fig. 5)  
Roues en tandem (Fig. 5)  
Par de ruedas (Fig. 5)  
Mit Tandem-Rädern (Fig. 5)



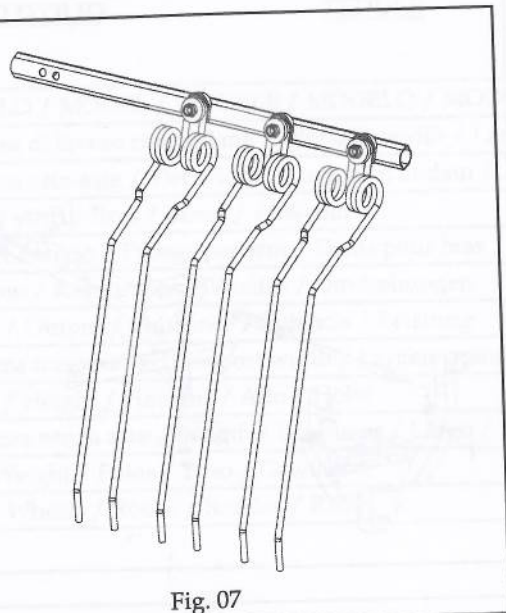
STANDARDSTANDARD ARMEBRAS STANDARDBRAZOS STANDARDZINKENARME STANDARD

Fig. 07

Asta GR250-GR300-GR330  
(Fig.18)  
Arme GR250-GR300-GR330  
(Fig.18)  
Bras GR250-GR300-GR330  
(Fig.18)  
Brazos GR250-GR300-GR330  
(Fig.18)  
Zinkenarme GR250-GR300-  
GR330  
(Fig.18)

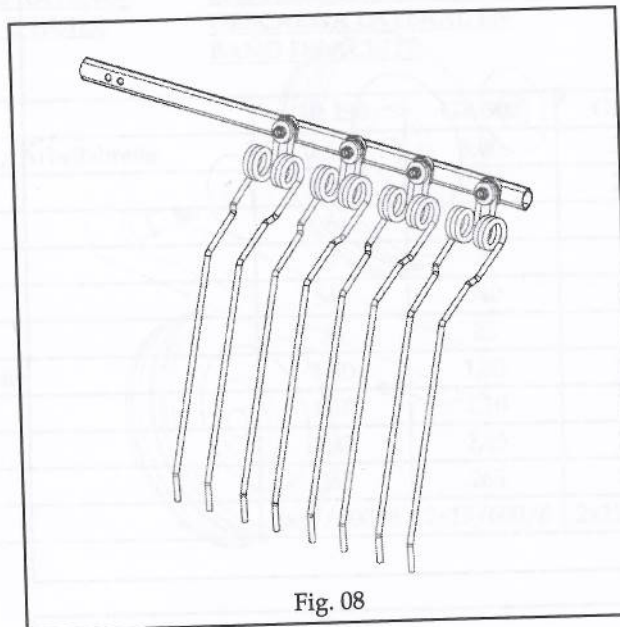


Fig. 08

Asta GR380-GR410  
(Fig.19)  
Arme GR380-GR410  
(Fig.19)  
Bras GR380-GR410  
(Fig.19)  
Brazos GR380-GR410  
(Fig.19)  
Zinkenarme GR380-GR410  
(Fig.19)

**CONOSCIMENTO DEI  
PICTOGRAMMI E TARGHETTA**

Non rimuovere mai le etichette dalla macchina, e nel caso si fossero deteriorate richiedetele al vostro rivenditore di fiducia o alla casa costruttrice.

**IDENTIFICATION OF DECALS  
AND PLATES**

Never remove the labels from the machine. When they are worn or damaged, request replacements from your dealer or the manufacturer.

**IDENTIFICATION DES  
PICTOGRAMMES ET DE LA  
PLAQUETTE**

Ne jamais enlever les étiquettes de la machine; elles sont détériorées ou abîmées, demandez-en de nouvelles à votre revendeur ou au constructeur.

**SEÑALES Y PLACA DE  
CARACTERÍSTICAS**

No quite nunca las etiquetas aplicadas a la máquina. En caso de que se desgastaran, pídalas a su revendedor de confianza o al constructor.

**BESCHREIBUNG DER  
SCHILDER UND DES  
TYPENSCHILDS**

Die Schilder der Maschine dürfen niemals entfernt werden. Im Fall der Beschädigung fordern Sie bei Ihrem Händler oder dem Hersteller Ersatz an.

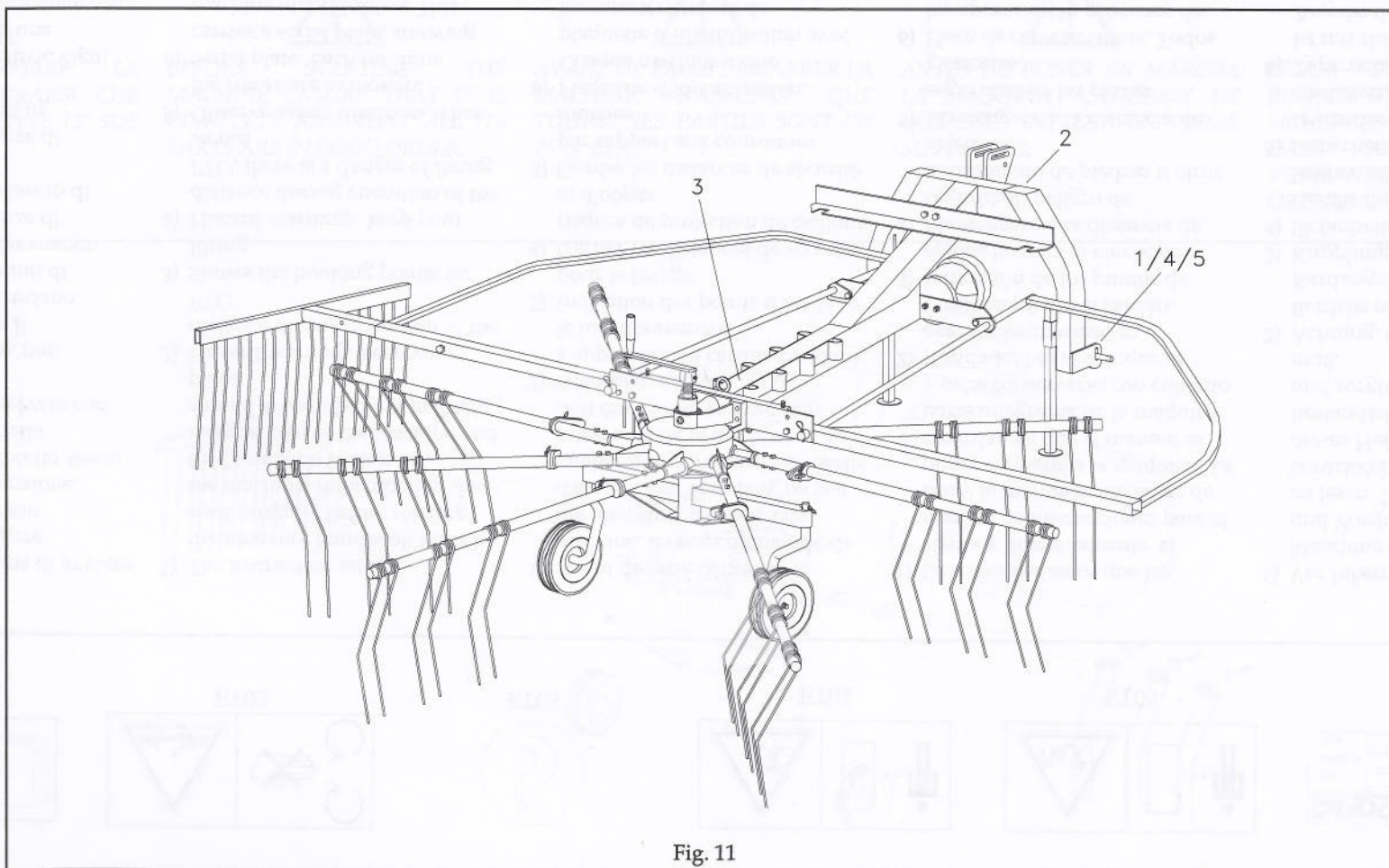
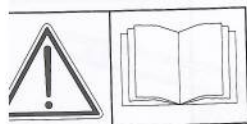
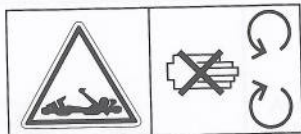
**COLLOCAZIONE DEI  
PICTOGRAMMI****DECAL LOCATIONS****POSITION DES  
PICTOGRAMMES****COLOCACIÓN DE LAS  
SEÑALES****POSITION DER SCHILDER**

Fig. 11



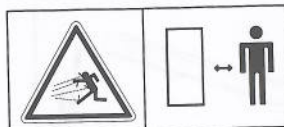
ET01



ET02



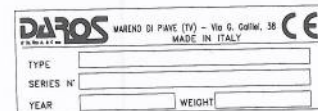
ET03



ET04



ET05



ET00

raccomanda, prima di avviare macchina, di leggere attentamente il libretto istruzioni e manutenzione, ricordando che il libretto stesso parte integrante della macchina e va conservato con cura.

Attenzione pericolo, non avvicinarsi durante il funzionamento al cardano.

Uguaglianza dei punti di aggancio per il sollevamento.

Mantenere le distanze di sicurezza, pericolo lancio di assi ed oggetti.

Mantenere le distanze di sicurezza dai giranti in movimento.

Etichetta identificativa. Ogni attrezzo è dotato di una etichetta di identificazione con i dati di costruzione. Tali dati dovranno essere riportati per necessità di ricambi o assistenza.

- 1) The instruction and maintenance handbook must be read carefully before starting the machine, remembering that the handbook itself is an integral part of the machine and should always be kept in a safe place.
- 2) Hazard warning, keep your distance during operation of the PTO.
- 3) Shows the hooking points for lifting.
- 4) Hazard warning: keep your distance during operation of the PTO, there is a danger of flying stones
- 5) Observe safety distances when the rotors are in motion.
- 6) Serial plate. Each machine carries a serial plate, showing machine identification. This data must be specified when requesting spares or assistance.

- 1) Avant de faire démarrer la machine, il est recommandé de lire attentivement le mode d'emploi et d'entretien; ne pas oublier que ce manuel fait partie intégrante de la machine et qu'il doit être conservé avec soin.
- 2) Attention, danger! Ne pas s'approcher du cardan pendant le fonctionnement.
- 3) Indication des points d'attelage pour le levage.
- 4) Garder les distances de sécurité, risques de projection de cailloux et d'objets.
- 5) Garder les distances de sécurité par rapport aux couronnes mobiles
- 6) Plaquette d'identification. Chaque machine a une plaquette d'identification avec les caractéristiques de construction. Ces données devront être indiquées dans toute demande de pièces de rechange ou d'assistance.

- 1) Le recomendamos que lea atenta y detenidamente el manual de instrucciones para el uso y la manutención antes de poner en marcha la máquina. Le recordamos que el manual es parte integrante de la máquina y debe conservarse con cuidado.
- 2) ¡Cuidado! No se acerque al apero mientras esté en funcionamiento el cardán.
- 3) Indicación de los puntos de enganche para la elevación.
- 4) Manténgase a la distancia de seguridad: peligro de lanzamiento de piedras u otros objetos.
- 5) Manténgase a la distancia de seguridad de las piezas giratorias.
- 6) Placa de características. Todos los aperos están provistos de una placa de características en que se detallan los datos de fabricación. Estos datos se deben indicar cuando se pidan repuestos o asistencia posventa.

- 1) Vor Inbetriebnahme der Maschine ist das Anweisungs- und Wartungsheft aufmerksam zu lesen. Dabei muß berücksichtigt werden, daß dieses Heft integrierender Bestandteil der Maschine ist und sorgfältig verwahrt werden muß.
- 2) Achtung, Gefahr. Während des Betriebs nicht an das Kardangelenk herantreten.
- 3) Kupplungspunkte zur Hebung.
- 4) Sicherheitsabstand einhalten, Gefahr des Aufschleuderns von Steinen oder Gegenständen.
- 5) Sicherheitsabstand von den laufenden Wendegabeln einhalten.
- 6) Typenschild. Jedes Ackergerät ist mit einem Kennschild mit Konstruktionsdaten versehen. Diese Daten sind bei Anforderung von Ersatzteilen oder Kundendienstleistungen anzugeben

**ONTAGGIO ED USO**

In questo capitolo illustreremo le fasi per avviare per la prima volta la macchina, il suo utilizzo e la regolare manutenzione da effettuare.

La buona osservanza di queste poche regole assicurerà una maggiore durata del vostro molino.



PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA ASSICURARSI CHE SIA INTEGRA IN TUTTE LE SUE PARTI.

**ASSEMBLY AND USE**

This chapter illustrates initial start-up, use of the machine and routine maintenance.

Observance of these few rules will ensure longer life for your hay tedder.



BEFORE STARTING THE MACHINE ENSURE THAT IT IS COMPLETE AND THAT ALL ITS PARTS ARE IN GOOD ORDER.

**MONTAGE ET UTILISATION**

Ce chapitre illustre les phases du premier démarrage de la machine, son utilisation et l'entretien périodique à effectuer.

Le respect constant de ces quelques règles garantira une plus grande durée de vie de votre faneuse.



AVANT DE FAIRE DEMARRER LA MACHINE, S'ASSURER QUE TOUTES SES PARTIES SONT EN BON ETAT.

**MONTAJE Y USO**

En este párrafo vamos a explicar cómo se pone en marcha la máquina por primera vez, cómo se usa y cómo se ejecuta la manutención periódica.

El cumplimiento diligente de estas normas asegura una duración mayor del apero.



ANTES DE PONER EN MARCHA LA MAQUINA, ASEGÚRESE DE QUE ESTA INTEGRA EN TODAS SUS PARTES.

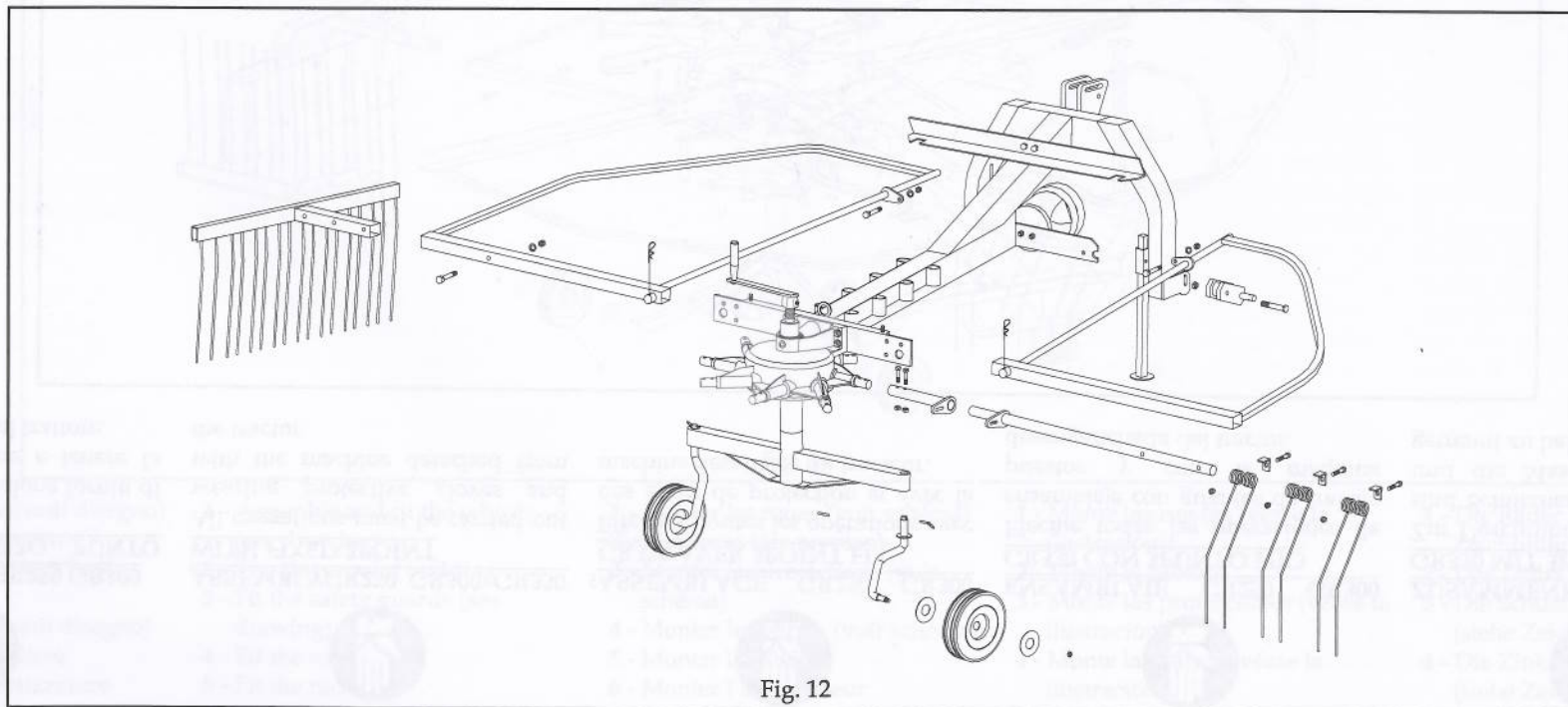
**MONTAGE UND BETRIEB**

In diesem Kapitel sind die einzelnen Vorgänge zur ersten Inbetriebnahme der Maschine, deren Verwendung und regelmäßigen Wartung beschrieben.

Die ordnungsgemäße Einhaltung dieser wenigen Regeln wird Ihrem Schwadkreisel eine höhere Lebensdauer sichern.



BEVOR DIE MASCHINE IN BETRIEB GESETZT WIRD MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS ALLE KOMPONENTEN VORHANDEN UND IN ORDNUNG SIND.





### ASSEMBLAGGIO GR250 GR300 CON TERZO PUNTO

Per ogni operazione forniti di  
guanti di protezione e tenere la  
macchina staccata dal trattore.



### ASSEMBLY GR250 GR300 GR330 WITH FIXED 3POINT

All operations must be carried out  
wearing protective gloves and  
with the machine detached from  
the tractor



### ASSEMBLAGE GR250 GR300 GR330 AVEC 3POINT FIX

Effectuer toutes les opérations avec  
des gants de protection et avec la  
machine désattelée du tracteur.



### ENSAMBLAJE GR250 GR300 GR330 CON 3PUNTO FIJO

Efectúe todas las operaciones de  
ensamblaje con guantes de trabajo  
puestos y con la máquina  
desenganchada del tractor.



### ZUSAMMENBAU GR250 GR300 GR330 MIT 3PUNKT

Zur Durchführung dieser Arbeiten  
sind Schutzhandschuhe zu tragen  
und die Maschine vom Traktor  
getrennt zu halten.

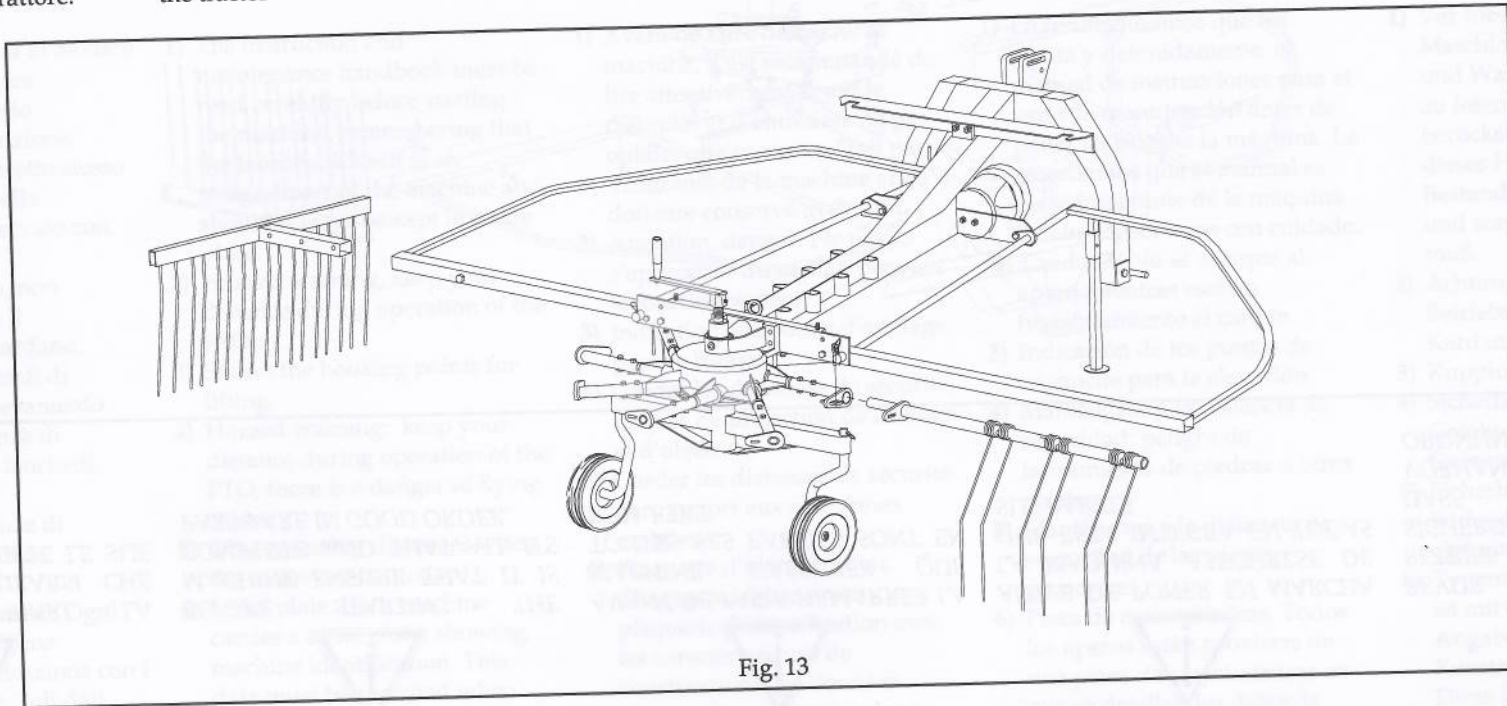


Fig. 13

Montare le ruote (vedi disegno)  
Montare le protezioni (vedi  
disegno)  
Montare le aste (vedi disegno)  
Montare la rastrelliera

- 1 - Assemble and fit the wheels  
(see drawing)
- 2 - Fit the safety guards (see  
drawing)
- 3 - Fit the rods
- 4 - Fit the rack

- 1 - Monter les roues (voir schéma)
- 2 - Monter les protections (voir  
schéma)
- 3 - Monter les barres (voir schéma)
- 4 - Monter le râtelier

- 1 - Monte las ruedas (véase la  
ilustración);
- 2 - Monte las protecciones (véase la  
ilustración);
- 3 - Monte las barras (véase la  
ilustración);
- 4 - Monte el rastrillo

- 1- Die Räder montieren (siehe  
Zeichnung)
- 2- Die Schutzbügel montieren  
(siehe Zeichnung)
- 3- Die Zinkenarm montieren (siehe  
Zeichnung)
- 4- Die Schwadformer montieren



**ASSEMBLAGGIO GR300/  
GR330/GR410 CON 3PUNTO  
Pivotante E 4 RUOTE**

Seguire ogni operazione fornita di  
carte di protezione e tenere la  
macchina staccata dal trattore.



**ASSEMBLY GR300/GR330/GR410  
WITH TOURNING 3 POINT**

All operations must be carried out  
wearing protective gloves and  
with the machine detached from  
the tractor



**ASSEMBLAGE GR300/ GR330  
/GR410 AVEC TETE  
PIVOTANTE ET 4 ROUES**

Effectuer toutes les opérations avec  
des gants de protection et avec la  
machine désattelée du tracteur.



**ENSAMBLAJE GR300/GR330  
GR410 CON CABEZAL  
PIVOTANTE E 4 RUEDAS**

Efectúe todas las operaciones de  
ensamblaje con guantes de trabajo  
puestos y con la máquina  
desenganchada del tractor.



**ZUSAMMENBAU GR300 GR330  
GR410 MIT SCHWENKBOCH  
UND TANDEM RADER**

Zur Durchführung dieser Arbeiten  
sind Schutzhandschuhe zu tragen  
und die Maschine vom Traktor  
getrennt zu halten.

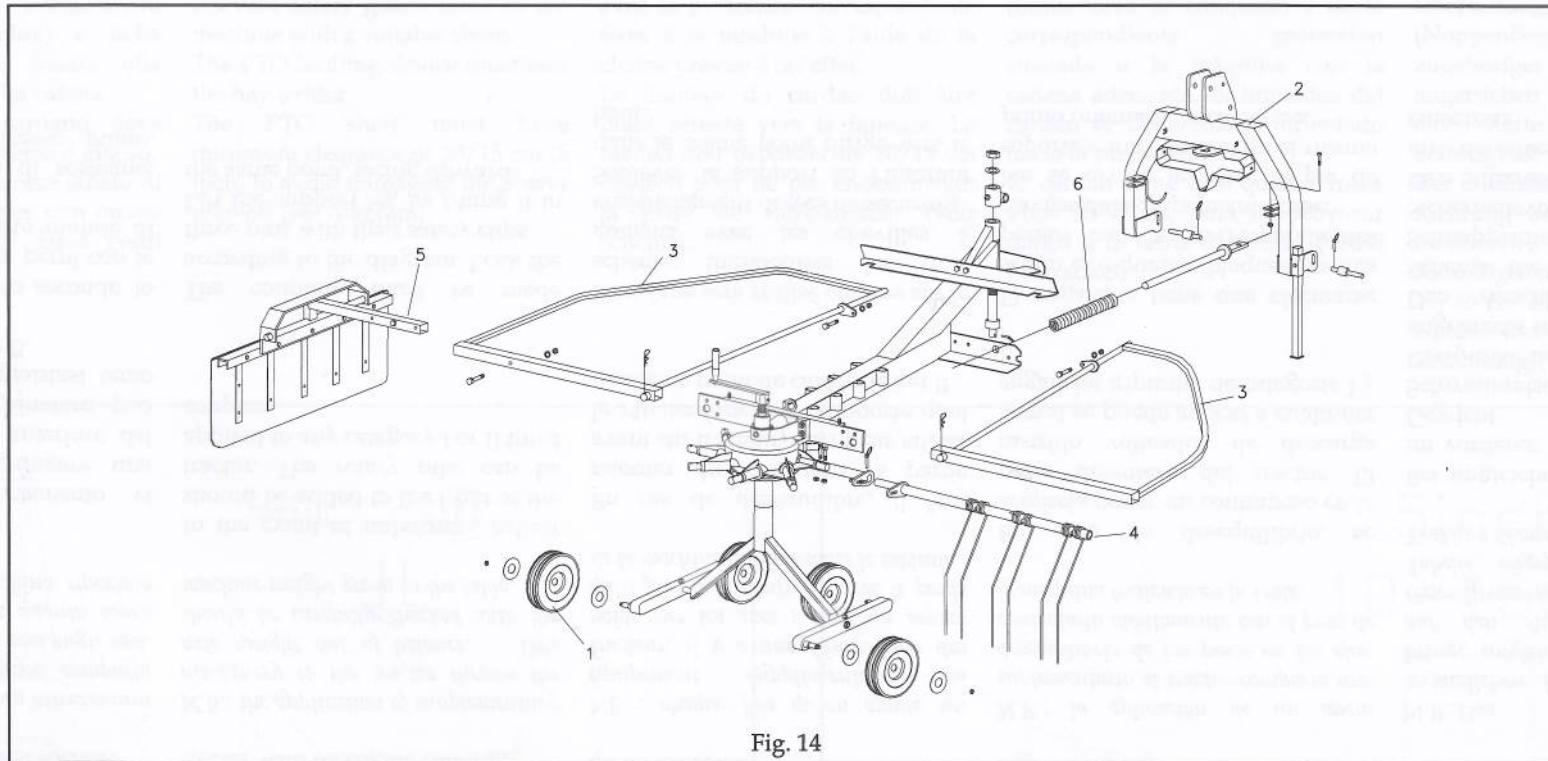


Fig. 14

· Montare le ruote (vedi disegno)  
· Montare il terzo punto  
· Montare le protezioni (vedi  
disegno)  
· Montare le aste (vedi disegno)  
· Montare la rastrelliera  
· Montare l'ammortizzatore

1 - Assemble and fit the wheels  
(see drawing)  
2 - The three-point building  
3 - Fit the safety guards (see  
drawing)  
4 - Fit the rods  
5 - Fit the rack  
6 - Fit the shock absorber

1 - Monter les roues (voir schéma)  
2 - Monter la tête pivotant  
3 - Monter les protections (voir  
schéma)  
4 - Monter les barres (voir schéma)  
5 - Monter le râtelier  
6 - Monter l'ammortisseur

1 - Monte las ruedas (véase la  
ilustración);  
2 - Monte el cabezal  
3 - Monte las protecciones (véase la  
ilustración);  
4 - Monte las barras (véase la  
ilustración);  
5 - Monte el rastrillo  
6 - Monte el amortizatore

1 - Die Räder montieren (siehe  
Zeichnung)  
2 - Das Dritte punkt einbauen  
3 - Die Schutzbügel montieren  
(siehe Zeichnung)  
4 - Die Zinkenarm montieren  
(siehe Zeichnung)  
5 - Die Schwadformer montieren  
6 - Das pendeldämpfer montieren

**TACCO AL TRE PUNTI**

Effettuare questa operazione su una superficie pianeggiante. Ordarsi sempre di spegnere il motore ogni volta che si scende.

*N.B.: l'applicazione di un'attrezzatura supplementare al trattore comporta uno sbilanciamento dei pesi sugli assi, verificare attentamente quanto sopra il peso della macchina riportato nella tabella.*

In caso di sbilanciamento vi consigliamo di aggiungere una zavorra nella parte anteriore del trattore. Il giroranghinatore può essere applicato a qualsiasi terzo punto di categoria I e II.

Il attacco va effettuato secondo lo schema: bloccare i tre perni con le rispettive spine a scatto munite di sicurezza.

Levare il piedino di sostegno, sollevandolo nello stesso punto, di tanto verso l'alto.

**CONNECTING THE THREE WAY COUPLING**

This operation must be carried out on level ground. Never leave the tractor with its engine running.

*N.B.: the application of supplementary machinery to the tractor throws the axle weight out of balance. This should be carefully checked with the machine weight given in the table.*

In the event of unbalance, ballast should be added to the front of the tractor. The rotary rake can be applied to any category I or II third coupler.

The coupling must be made according to the diagram. Lock the three pins with their safety clips. Lift the support leg by fitting it in the same point, facing upwards.

**ATTELAGE AUX TROIS POINTS**

N'effectuer cette opération que sur une surface plane. Ne pas oublier d'éteindre le tracteur chaque fois qu'on descend.

*NB : chaque fois qu'on ajoute un équipement supplémentaire au tracteur, il y a une déséquilibre des poids sur les axes ; c'est un aspect qu'il faut bien contrôler avec le poids de la machine indiqué dans le tableau.*

En cas de déséquilibre, il faut rajouter du lest dans la partie avant du tracteur. On peut atteler le râtelier-faneur à n'importe quel troisième point de catégorie I et II.

L'attelage sera réalisé comme sur le schéma: immobiliser les trois goujons avec les chevilles à enclenchement dotées de sécurités. Soulever le support en l'insérant dans le même point dirigé vers le haut.

**ENGANCHE TRIPUNTAL**

Efectúe estas operaciones sobre una superficie plana. No se olvide apagar el tractor cada que vez que baja del mismo.

*N.B.: la aplicación de un apero suplementario al tractor comporta una desequilibrio de los pesos en los ejes; controlarlo atentamente con el peso de la máquina indicado en la tabla.*

En caso de desequilibrio, se aconseja poner un contrapeso en la parte delantera del tractor. El rastrillo volteador de descarga lateral se puede aplicar a cualquier enganche tripuntal de categoría I y II.

El enganche tiene que efectuarse según el esquema: bloquee los tres pernos con las correspondientes clavijas del equipamiento base. No se olvide levantar el pie de soporte e introducirlo en el mismo punto orientado hacia arriba.

**DREIPUNKTANBAU**

Den Anbau auf einer ebenen Fläche vornehmen. Beim Absteigen den Motor des Traktors immer abstellen.

*N.B.: Das Anbringen einer zusätzlichen Einrichtung am Traktor bringt ungleiche Gewichtsverteilung auf den Achsen mit sich; die Gewichtsverteilung mit dem in der Tabelle angegebenen Gewicht des Traktors überprüfen.*

Bei ungleicher Gewichtsverteilung im vorderen Teil des Traktors ein Gewicht anbringen. Der Schwadkreisel kann an jeden Dreipunkt der Kategorie I und II angebracht werden.

Der Anschluß erfolgt gemäß Schema: die drei Bolzen mit den Schnappstiften mit Sicherheitsvorrichtung befestigen. Den Stützfuss anheben und diesen an derselben Stelle umgekehrt einsetzen.



### ALLIAMENTO DEL CARDANO

L'attrezzo deve essere azionato esclusivamente attraverso un albero cardanico a norme CE completo delle necessarie sicurezze per sovraccarichi (limitatore a nottolini) e della relativa protezione fissata alla macchina con apposita catena. Il limitatore del cardano deve essere posto rivolto verso il giro. Il cardano deve rimanere sfilato di almeno 10/15 cm per non creare danni alla presa di forza (vedi disegno).



### CONNECTING THE PTO SHAFT

The machine must be exclusively powered through a PTO shaft to EC standards, complete with the necessary overload cut-outs (torque limited) and with the relevant safety guard fixed to the machine with a suitable chain. The PTO limiting device must face the hay tedder. The PTO shaft must have minimum clearance of 10/15 cm (5 inch) to avoid damaging the power take-off (see diagram).



### CONNEXION DU CARDAN

La machine ne peut être actionnée que par un arbre à cardan normalisé CE, comprenant les sécurités nécessaires pour les surcharges (limiteur à cames) et avec la protection correspondante fixée à la machine à l'aide de la chaîne prévue à cet effet. Le limiteur du cardan doit être placé orienté vers la faneuse. Le cardan doit déborder de 10/15 cm environ pour ne pas endommager la prise de force-moteur (voir schéma).



### CONEXION AL CARDAN

El apero se debe accionar únicamente por medio de un árbol Cardán conforme a las normas CE, provisto de las necesarias seguridades para sobrecargas (limitadores de trinquete) y de la correspondiente protección sujeta a la máquina con la cadena adecuada. El limitador del cardán se debe colocar orientado hacia la pieza giratoria. El cardán tiene que quedar fuera unos 10-15 cm. para no provocar daños a la toma de fuerza (véase ilustración).



### ANSCHLUSS DES KARDANGELENKS

Das Gerät darf ausschließlich durch eine den EG-Normen entsprechende Kardanwelle mit entsprechendem Überlastungsschutz (Noppenbegrenzer) und zugehöriger Sicherheitseinrichtung angetrieben werden, welche durch eine Kette an der Maschine befestigt ist. Der Kardanbegrenzer muß in Richtung auf den Schwadkreisel montiert werden. Das Kardangelenk muß mindestens 10/15 cm Abstand haben, um den Abtrieb nicht zu beschädigen (siehe Zeichnung).

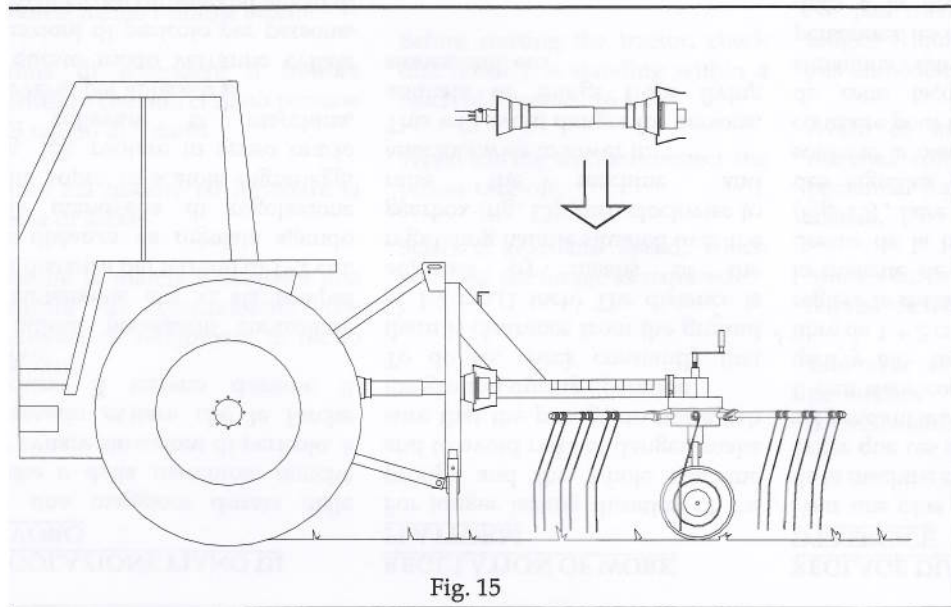


Fig. 15

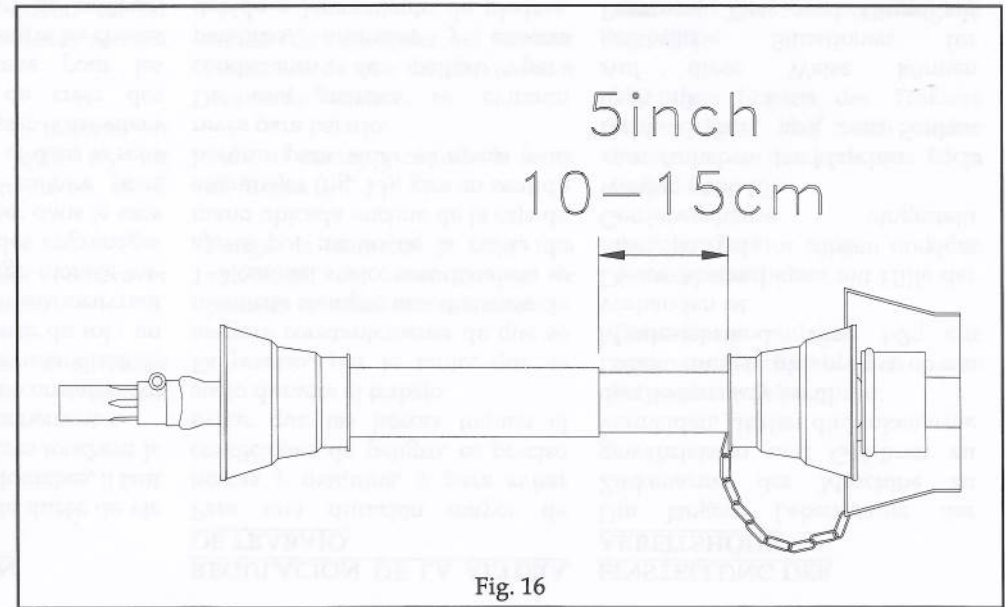


Fig. 16



**GOLAZIONE PIANO DI VORO**

: una maggiore durata delle che e della macchina, nonché : evitare situazioni di pericolo, è necessario evitare che le forchechino il terreno durante il oro.

quindi necessario controllarestantemente che vi sia sempre a distanza dal terreno di 1+2 cm; e distanza va regolata agendo la manovella di regolazione sta sopra la scatola ingranaggi g. 13); ruotare in senso orario : sollevare la macchina, eversa per abbassarla.

questo modo verranno evitate azioni di pericolo per persone, mali e cose causate dal lancio di si, terriccio, ecc.

**REGULATION OF WORK PLATFORM**

For longer lasting duration of the prongs and the whole machine and to avoid risks of danger, make sure that the prongs do not touch the ground during operation.

To do so, check constantly that there is clearance from the ground of 1-2 cm.(1 inch) The distance is adjusted by means of the regulating handle situated over the gearbox (fig. 13); turn clockwise to raise the machine and anticlockwise to lower it.

This will avoid danger for persons, animals or things from flying stones, soil, etc.

**REGLAGE DU PLAN D'EXERCICE**

Pour une plus grande durée de vie de la machine et des fourches, il faut éviter que ces dernières touchent le sol pendant le fonctionnement.

Il faut donc contrôler constamment qu'il y ait toujours une distance libre de 1 + 2 cm à partir du sol ; on règlera la distance en manoeuvrant la manette de réglage montée au-dessus de la boîte des engrenages (Fig. 13) ; faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la machine et dans le sens contraire pour l'abaisser. On évitera de cette façon de créer des situations dangereuses pour les personnes, les animaux et les choses dues à la projection de cailloux, terreau, etc

**REGULACION DE LA ALTURA DE TRABAJO**

Para una duración mayor de horcas y máquina, y para evitar condiciones de peligro, es preciso evitar que las horcas toquen el suelo durante el trabajo.

Es preciso, por lo tanto, que se asegure constantemente de que se mantiene siempre una distancia de 1+2 cm. del suelo; esta distancia se ajusta por medio de la rueda de mano ubicada encima de la caja de engranajes (fig. 13); gire en sentido horario para subir el apero y al revés para bajarlo.

De esta manera se evitarán condiciones de peligro para personas, animales y enseres debido a lanzamiento de piedras, tierra, etc.

**EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE**

Um längere Lebensdauer der Zinkenarme der Maschine zu gewährleisten und Gefahren zu vermeiden, dürfen die Zinkenarme den Boden nicht berühren.

Daher immer überprüfen, ob ein Mindestabstand von 1-2 cm vorhanden ist.

Dieser Abstand kann mit Hilfe der Einstellkurbel über dem Getriebegehäuse eingestellt werden (Abb.13);

zum Anheben der Maschine nach rechts drehen, und zum Senken nach links.

Auf diese Weise können gefährliche Situationen für Personen, Tiere und Dinge auf Grund von Aufschleudern von Steinen, Erde, usw. vermieden werden.

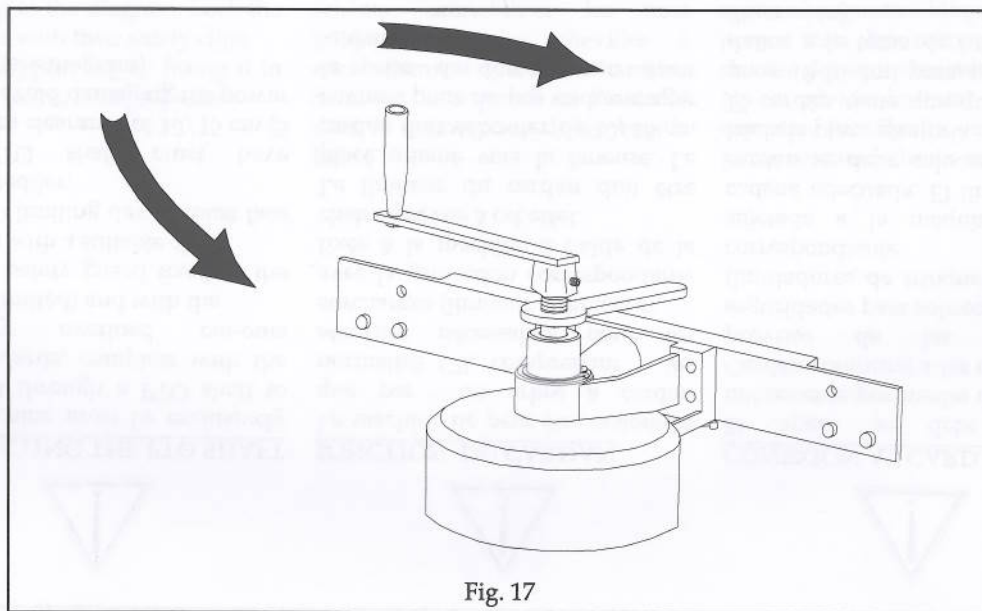


Fig. 17



Non eseguire tale manovra qualora la presa di forza non sia inserita e la macchina non sia completamente ferma.



Make sure the PTO is disconnected and the machine is not in motion before carrying out this operation.



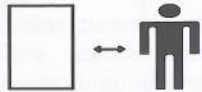
Ne pas effectuer cette manoeuvre si la prise de force-moteur n'a pas été déconnectée et que la machine n'est pas complètement arrêtée.



Esta operación se puede efectuar sólo con la toma de fuerza desconectada y la máquina completamente parada.



Diese Arbeiten nur bei ausgeschaltetem Antrieb und stillstehender Maschine durchführen.



#### INIZIO LAVORO

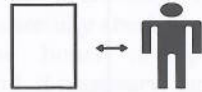
La macchina presenta delle pericolosità intrinseche che non possono essere eliminate; al fine di evitare situazioni pericolose, operare singolarmente sulla macchina.

Non lavorare quando si è stanchi non si hanno i riflessi pronti.

Prima di accendere il trattore verificare che non ci siano persone nel raggio di 5 metri.

Salire sul trattore ed innestare la presa di forza.

Inserire la marcia e scegliere una velocità di avanzamento che permetta di ranghinare in modo corretto.



#### STARTING WORK

The machine has certain intrinsic hazards, which cannot be eliminated. In order to avoid danger, only one person should work on the machine.

Do not work when tired and with slow reflexes.

Before starting the tractor, check that nobody is standing within a reach of 5 metres, 16 feet.

When on the tractor, connect the power take-off.

Select a gear and speed, which will rake the forage as required.



#### AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER

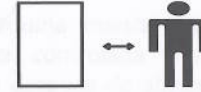
La machine a des aspects dangereux intrinsèques qui ne peuvent être éliminés ; afin d'éviter les situations dangereuses, une seule personne à la fois utilisera la machine.

Ne pas travailler quand on est fatigué et que les réflexes ne sont pas immédiats.

Avant de mettre le tracteur en marche, contrôler qu'il n'y ait personne dans un rayon de 5 mètres.

Monter sur le tracteur et embrayer la prise de force-moteur.

Embrayer et choisir une vitesse permettant de ratisser correctement.



#### COMIENZO DEL TRABAJO

La máquina presenta peligros intrínsecos que no se pueden eliminar; para evitar situaciones peligrosas, con la máquina tiene que trabajar un solo operador.

No trabaje cuando esté cansado o con falta de reflejos.

Antes de encender el tractor cerciórese de que no hay nadie a menos de 5 metros.

Suba al tractor y conecte la toma de fuerza.

Ponga la marcha y elija una velocidad de avance que le permita rastrillar correctamente.



#### ARBEITSBEGINN

Die Maschine weist Gefahren auf, die nicht beseitigt werden können. Daher sollte, um gefährliche Situationen zu vermeiden, nur einzeln an der Maschine gearbeitet werden.

Arbeiten Sie nicht, wenn Sie müde sind und die Reaktionsfähigkeit nachläßt.

Vor dem Starten des Traktors sicherstellen, daß sich keine Personen im Umkreis von 10 m befinden.

Auf den Traktor steigen und den Antrieb einschalten.

Den Gang einlegen und die optimale Geschwindigkeit zum Schwaden wählen.

ITALIANO

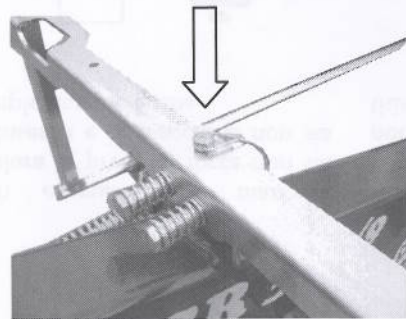


**ASPORTO STRADALE**

la circolazione su strada è essenziale attenersi scrupolosamente alle norme del lice stradale in vigore nel paese. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità dovuta alla mancata osservanza di tali norme. Inserire la rastrelliera con le molle verso l'alto. Alzare verso l'alto la protezione destra e sinistra. Togliere le aste e fissarle sulle apposite asole poste ai lati dell'attacco a tre punti. (Vedi figura 14).

**ATTENZIONE!!!**

Inserire la spina di sicurezza per bloccare le protezioni in posizione di marcia su strada (Fig. 18a).



ENGLISH



**CIRCULATING ON ROADS**

To circulate on public highways, strictly comply with the road regulations in force in the country. The manufacturer shall not be held responsible for any damage caused by failure to observe these regulations.

- 1) Start the rake with the prongs facing upwards
- 2) Raise the right and left hand safety guards
- 3) Remove the rods and fit into the special slots on the sides of the three-way coupling (see fig. 14).

**ATTENTION !!!**

- 4) Put the pin to fix the safety guards on road transport. (Fig.18a)

FRANÇAIS



**TRANSPORT ROUTIER**

Pour la circulation routière, il faudra respecter scrupuleusement le code de la route en vigueur dans le pays.

Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas de non respect de ces règles.

- 1) Diriger les dents des fourches vers le haut;
- 2) relever vers le haut les protections droite et gauche;
- 3) désatteler les barres et les fixer dans les ouvertures spéciales à côté de l'attache à trois points. (Voir figure 14).

**ATTENTION !!!**

- 4) Introduire la goupille de sécurité pour fixer les protections dans le transport (fig 18a)

ESPAÑOL



**CIRCULACIÓN POR CARRETERA**

Para circular por carretera es necesario que respete escrupulosamente las normas del código de circulación vigentes en el país.

El fabricante declina cualquier responsabilidad debida al incumplimiento de dichas normas.

- 1) Ponga el rastrillo con los resortes hacia arriba.
- 2) Suba hacia arriba las protecciones derecha e izquierda.
- 3) Quite las barras y fíjelas a los ojales ubicadas a los lados del enganche tripuntal. (Véase fig. 14).

**ATENCIÓN!!!**

- 4) En el transport per carretera, heu de fixar les proteccions amb el passador de seguretat (fig18a)

DEUTSCH



**TRANSPORT AUF DER STRASSE**

Zum Transport auf der Strasse die im Land geltenden Verkehrsregeln beachten.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf Grund der Nichtbeachtung dieser Vorschriften entstehen.

- 1) Den Schwadformer mit den Federn nach oben einsetzen
- 2) Den rechten und linken Schutzbügel nach oben ziehen
- 3) Die Zinkenarme abnehmen und in den vorgesehenen Schlitz an den Seiten des Dreipunktbocks befestigen (Siehe Abb.14).

**VORSICHT!!!**

- 4) Während Strassentransport gehören die Schutzvorrichtungen mittels den Sicherheitssteckern blockiert

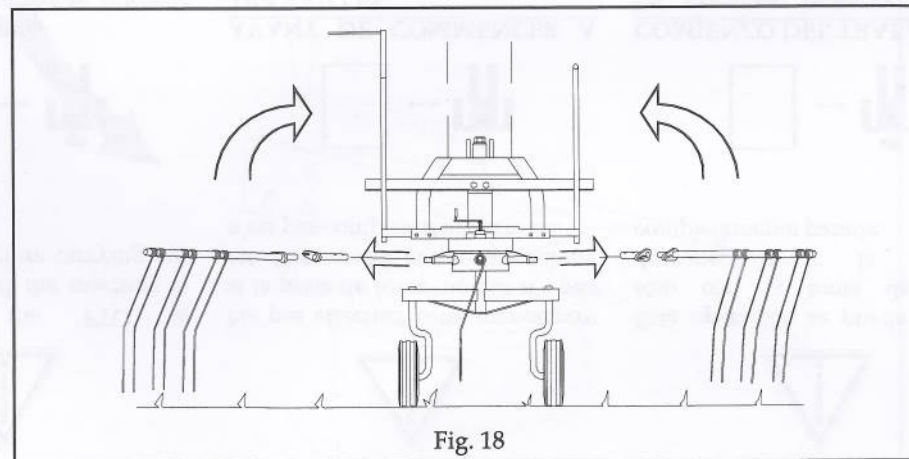


Fig. 18

**MANUTENZIONE ORDINARIA**

Le operazioni di manutenzione ordinaria sono indispensabili per l'efficienza ed il corretto funzionamento della macchina.

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate solo con trasmissione inserita e motore spento.

La macchina nuova o messa a punto deve essere controllata accuratamente dopo alcune ore di funzionamento. Verificare ed eventualmente serrare tutte le viti e i dadi.

Controllare ogni 50 ore di lavoro il livello dell'olio (SAE 90/140) nel gruppo riduttore; eventualmente aggiungerne fino al bordo inferiore del foro (fig. 15)

**ROUTINE MAINTENANCE**

Periodical routine maintenance is essential to ensure efficient operation of the machine.

When carrying out any maintenance operations, the transmission and engine must be switched off.

A new or overhauled machine must be carefully checked after the first few hours of operation. Check and, if necessary, tighten all the screws and nuts.

- 1) Every 50 hours of operation check the oil level (SAE 90/140) in the gear motor. If necessary top up to the lower edge of the hole (fig. 15).

**MAINTENANCE ORDINAIRE**

Les opérations de maintenance ordinaires sont indispensables pour que la machine soit performante et fonctionne correctement.

On n'effectuera la maintenance qu'après avoir débranché la transmission et éteint le moteur.

Une machine nouvelle ou remise à point devra être contrôlée soigneusement après quelques heures de fonctionnement. Contrôler et, le cas échéant serrer toutes les vis et tous les écrous.

- 1) Contrôler le niveau d'huile toutes les 50 heures d'exercice (SAE 90/140) dans le groupe réducteur ; en rajouter le cas échéant jusqu'au bord inférieur

**MANUTENCIÓN ORDINARIA**

Las operaciones de mantenimiento periódica ordinaria son indispensables para la eficiencia y el correcto funcionamiento de la máquina.

Todas las operaciones de mantenimiento deben efectuarse sólo con transmisión desconectada y motor apagado.

Una máquina nueva o arreglada debe ser controlada con mucho cuidado después de algunas horas de funcionamiento. Verifique y cierre todos los tornillos y las tuercas.

- 1) Controle cada 50 horas de funcionamiento el nivel del aceite (SAE 90/140) en el grupo reductor; si fuera necesario, añada aceite hasta el borde inferior del agujero (véase fig.15).

**INSTANDHALTUNG**

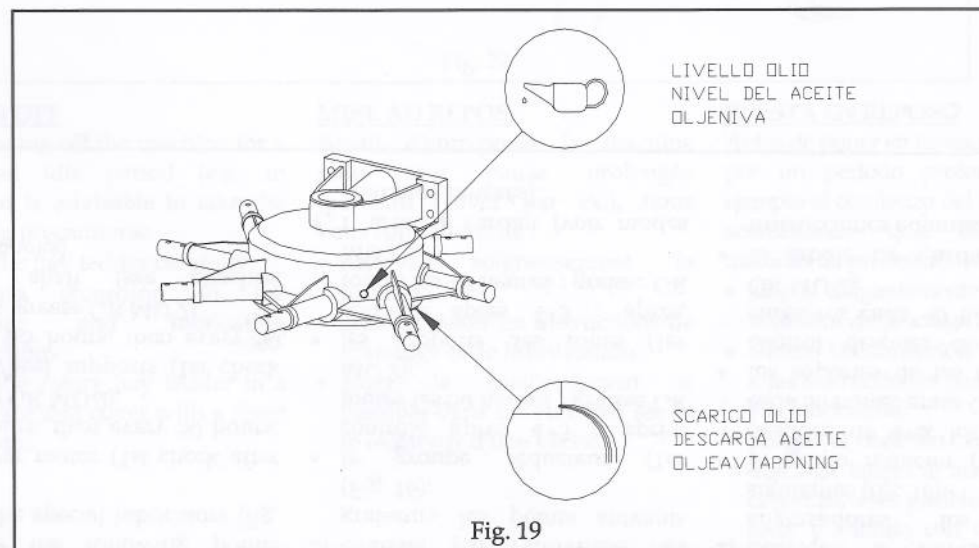
Die in regelmäßigen Zeitabständen durchzuführenden

Instandhaltungsarbeiten sind für den einwandfreien Betrieb des Schwadkreiselers unerlässlich.

Die Instandhaltungsarbeiten dürfen nur bei ausgeschaltetem Antrieb und Motor durchgeführt werden.

Neue oder einzufahrende Maschinen sind nach einigen Betriebsstunden zu kontrollieren. Überprüfen und gegebenenfalls alle Schrauben und Muttern nachziehen.

- 1) Alle 50 Betriebsstunden den Ölstand (SAE) des Getriebemotors überprüfen; gegebenenfalls bis zum unteren Rand Öl nachfüllen (Abb.15)



Ingrassare, attraverso gli appositi ingrassatori i seguenti punti (fig. 16):

il gruppo riduttore (1° controllo dopo 4+5; successivo ogni 50 ore; grasso GR MU 2);

i supporti delle ruote (1° controllo dopo 4+5; successivo ogni 40 ore; grasso GR MU 2);

albero cardanico (vedere libretti allegati).

2) Grease the following points with the special lubricators (fig. 16):

• the gear motor (1st check after 4-5 hours, then every 50 hours; grease GR MU 2).

• the wheel supports (1st check after 4-5 hours, then every 50 hours; grease GR MU 2).

• PTO shaft (see attached handbooks)

2) Graisser par l'entremise des graisseurs les points suivants (Fig. 16):

• le groupe réducteur (1er contrôle après 4+5 ; après, toutes les 50 heures ; graisse GR MU 2);

• les supports des roues (1er contrôle après 4+5 ; après, toutes les 40 heures ; graisse GR MU 2);

• l'arbre à cardan (voir modes d'emploi annexés).

2) Lubrique a través de los engrasadores los puntos siguientes (fig. 16):

• El grupo reductor (1er control después de 4+5; los sucesivos cada 50 horas; grasa GR MU 2);

• los soportes de las ruedas (1er control después de 4+5; los sucesivos cada 40 horas; grasa GR MU 2);

• lo árbol de Cardán (véanse instrucciones adjuntas).

2) Die folgenden Stellen mit Hilfe der entsprechenden Fettbüchsen schmieren (Abb. 16):

• Getriebemotor (1. Kontrolle nach 4-5 Stunden; danach alle 50 Stunden; Schmierfett GR MU 2;

• die Radaufhängungen (1. Kontrolle nach 4-5 Stunden; danach alle 40 Stunden; Schmierfett GR MU 2;

• Die Kardanwellen (siehe beiliegende Anleitungen).

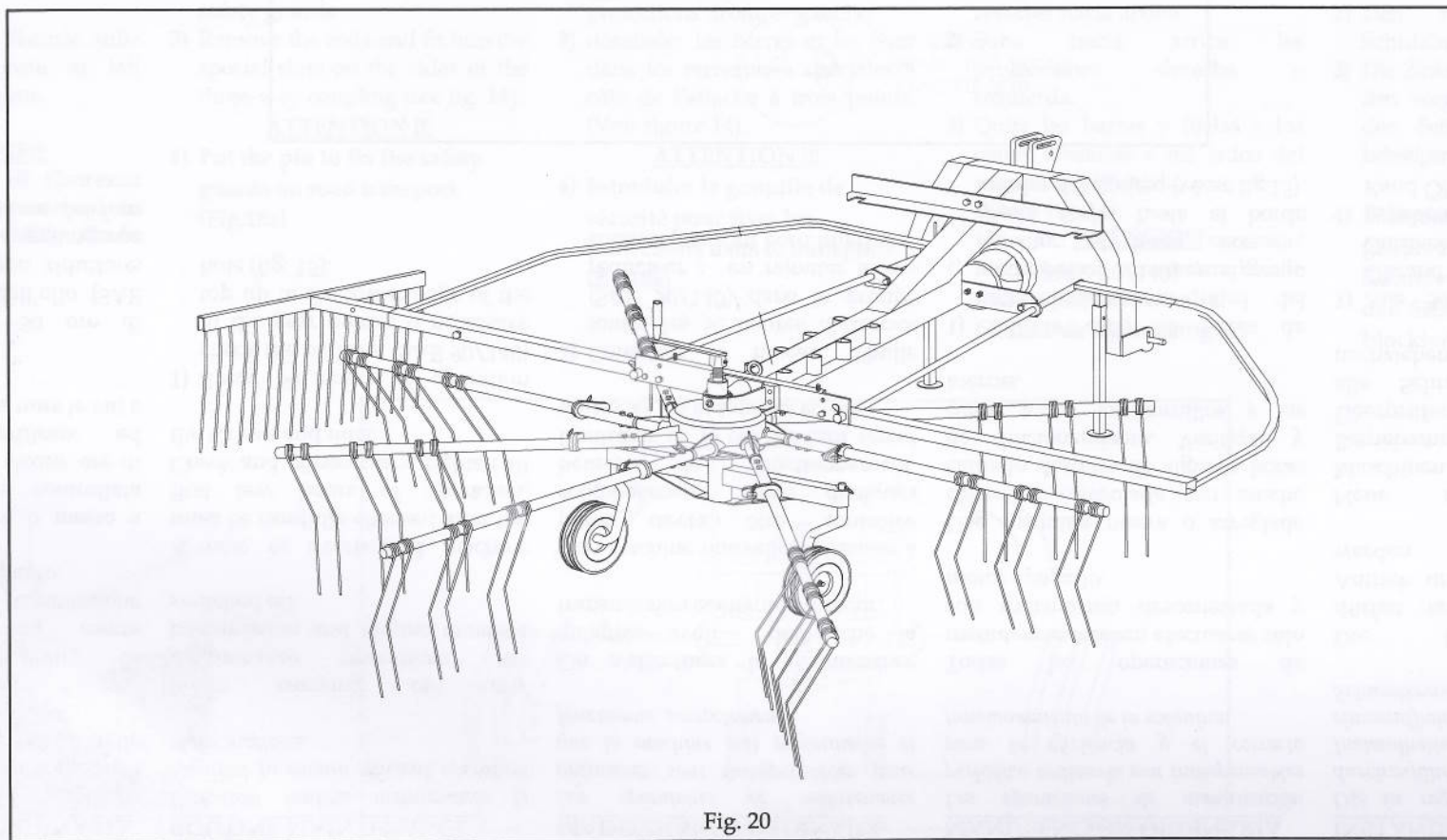


Fig. 20

Ogni 50 ore di lavoro assicurarsi del buono stato delle forche. Se alcuni denti mancano o risultano eccessivamente usurati, è necessario sostituirle seguendo lo schema illustrato nella figura 17.

3) Every 50 hours of operation check the condition of the forks. If prongs are missing or are badly worn, replace in the way shown on the diagram in fig. 17.

3) Toutes les 50 heures de travail, s'assurer du bon état des fourches. Si des dents manquent ou sont excessivement usées il faut les remplacer en respectant les schémas des fig. 17.

3) Cada 50 horas de trabajo cerciórese de que las horcas están en buenas condiciones. En el caso de que faltaran dientes o estuviesen desgastados, reemplácelos siguiendo las indicaciones de las figuras 17.

3) Alle 50 Betriebsstunden den Zustand der Zinkenarme kontrollieren. Sollten einige Zinken fehlen oder zu stark abgenützt sein, diese gemäß der Zeichnungen in Abb.17 auswechseln.

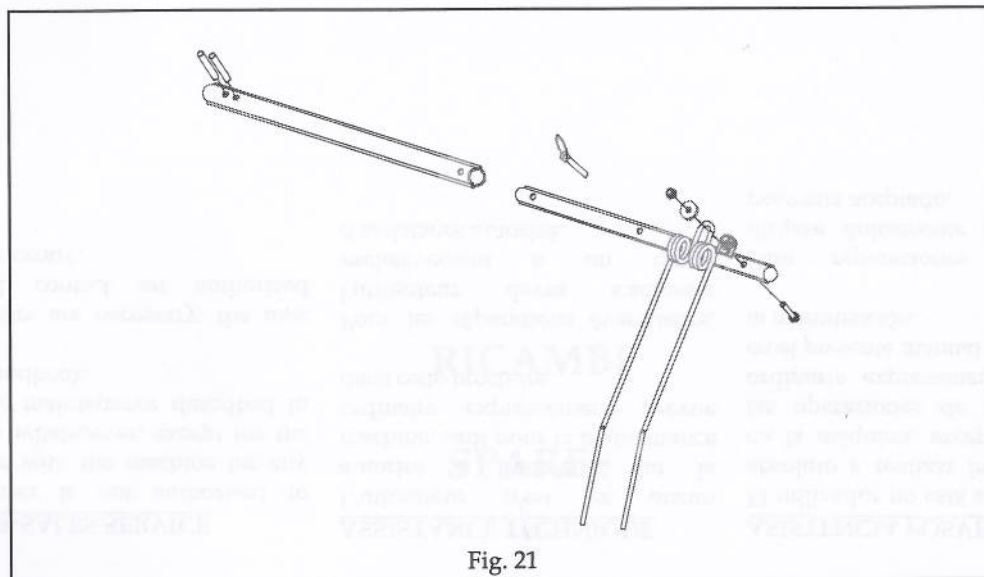


Fig. 21

#### ESSA A RIPOSO

ima di sistemare la macchina per l'eventuale pausa prolungata (ad esempio per la pausa invernale). Vi consigliamo di osservare le seguenti misure di prevenzione:

pulire accuratamente il giroranghinatore; effettuare le operazioni di lubrificazione secondo le istruzioni d'ingrassaggio e lubrificazione; ricoverare il giroandatore possibilmente in un luogo asciutto e coprirlo con un telo di plastica.

#### LAYING OFF

Before laying off the machine for a prolonged idle period (e.g. in winter) it is advisable to take the following precautions:

- clean the hay tedder carefully;
- lubricate according to the greasing and lubricating instructions;
- store the rotary hay tedder in a dry place and cover with a sheet of plastic.

#### MISE AU REPOS

Avant d'entreposer la machine pour une pause prolongée (pendant l'hiver par ex.), nous vous conseillons de :

- nettoyer soigneusement la machine,
- graisser selon les instructions de graissage et de lubrification;
- garer le râtelier-faneur si possible dans un entrepôt sec et le recouvrir d'une bâche.

#### PUESTA EN REPOSO

Antes de poner en reposo la máquina por un período prolongado (por ejemplo al comienzo del invierno), le aconsejamos que observe las medidas de prevención siguientes:

- limpie diligentemente el rastrillo volteador de descarga lateral;
- efectúe la lubricación ateniéndose a las instrucciones para el engrase y la lubricación;
- ponga el rastrillo volteador de descarga lateral al amparo de un cobertizo, a ser posible en un lugar seco, y cúbralo con un toldo de plástico.

#### AUSSERBETRIEBSETZUNG

Bevor die Maschine längere Zeit ausser Betrieb gesetzt wird (z.B. im Winter) sollten folgende Maßnahmen getroffen werden:

- Den Schwadkreisel gut reinigen;
- Alle Teile gemäß der Anweisungen schmieren.
- Den Schwadkreisel an einem trockenen Ort aufbewahren und mit einer Plane abdecken.

**AVVERTIMENTI**

Prima di decidere di non utilizzare questa macchina, si deve valutare l'opportunità di rendere innocue le parti suscettibili di diventare fonti di pericolo e/o di inquinamento ambientale, ad esempio: trasportare tutto l'olio lubrificante presente nella macchina e smontarlo nei centri di raccolta come previsto dalle norme vigenti; smontare tutte le parti metalliche e collocarle nei centri di raccolta previsti.

**SOSTEGNO TECNICO**

L'utente non è autorizzato per nessuna ragione ad intervenire sulla macchina salvo per le operazioni di manutenzione ordinaria espressamente previste nel presente manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali riparazioni l'utente dovrà rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza autorizzato.

**DISMANTLING**

When the machine is no longer required, the parts which could constitute a danger and/or polluting element must be made innocuous, e.g.:

- remove all the lubricating oil in the machine and send to a collection centre, as required by current regulations.
- scrap all the metal parts and send to a special collection centre

**AFTER-SALES SERVICE**

The user is not authorised to tamper with the machine for any reason whatsoever, except for the routine maintenance described in this handbook.

If repairs are necessary, the user should contact an authorised service centre.

**DEMANTELEMENT**

Si on décide de ne plus utiliser cette machine, il est recommandé de neutraliser les pièces qui pourraient représenter des sources de danger et/ou de pollution:

- on fera la vidange de l'huile et on l'évacuera dans les collectes prévues à cet effet ;
- on enverra à la ferraille toutes les parties métalliques.

**ASSISTANCE TECHNIQUE**

L'utilisateur n'est en aucun cas autorisé à intervenir sur la machine, sauf pour la maintenance ordinaire expressément prévue dans cette brochure.

Pour les réparations éventuelles, l'utilisateur devra s'adresser exclusivement à un centre d'assistance autorisé.

**DEMOLICIÓN**

Cuando decida dejar de utilizar la máquina, le recomendamos que vuelva inocuas todas las piezas que pudiesen ser fuentes de peligro y/o contaminación del medio ambiente. En concepto de ejemplo, Ud. tendrá que:

- quitar todo el aceite lubricante de la máquina y entregarlo a un centro de recogida, conforme a las disposiciones de las normas vigentes;
- desguazar todas las piezas metálicas y/o entregarlas a un taller de desguaces.

**ASISTENCIA POSVENTA**

El utilizador no está autorizado en absoluto a realizar intervenciones en la máquina, excepto que para las operaciones de manutención ordinaria expresamente previstas en el presente manual para el uso y la manutención.

Para reparaciones eventuales, dirijase únicamente a un centro posventa aceptado.

**ENTSORGUNG**

Wenn der Schwadkreisel nicht mehr benützt werden soll, alle Teile, die Gefahrenquellen darstellen oder umweltverschmutzend sind, unschädlich machen; z.B.:

- das Schmieröl aus der Maschine nehmen und zur Entsorgungsstelle bringen.
- alle Metallteile verschrotten und in die vorgesehenen Sammelstellen bringen.

**KUNDENDIENST**

Der Bediener ist nicht berechtigt, Reparaturen an der Maschine vorzunehmen,; ausgenommen die üblichen in diesem Handbuch beschriebenen Instandhaltungsarbeiten.

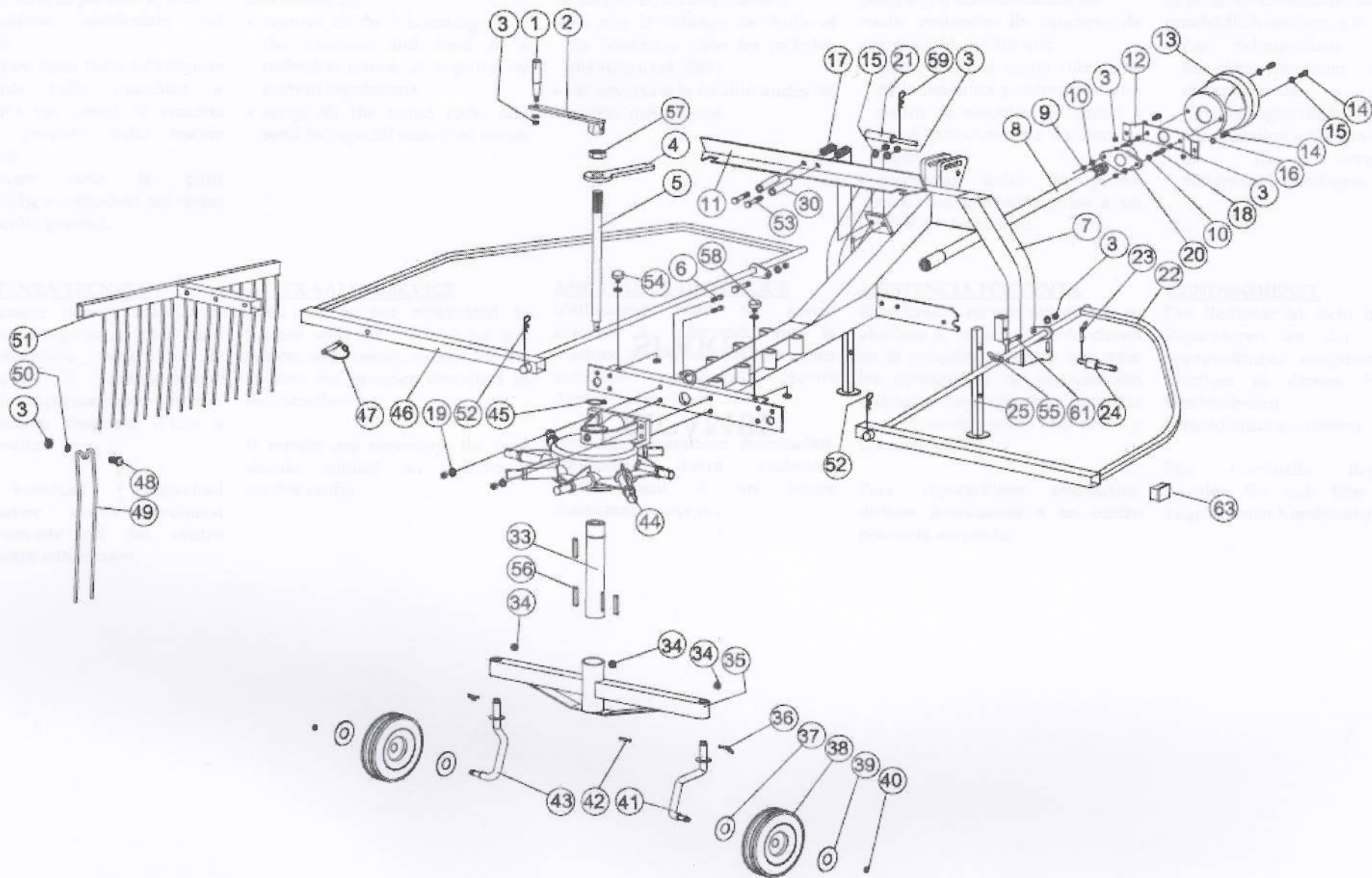
Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an den zugelassenen Kundendienst.

**RICAMBI  
SPARES**



# GIORANGHINATORE / ROW RAKE TYPE GR250 - GR300 - GR330

TAVOLA / TABLE 5.2
2011



# GIRORANGHINATORE / ROW RAKE TYPE GR250 - GR300 - GR330

**TAVOLA / TABLE 5.2**

**2009**

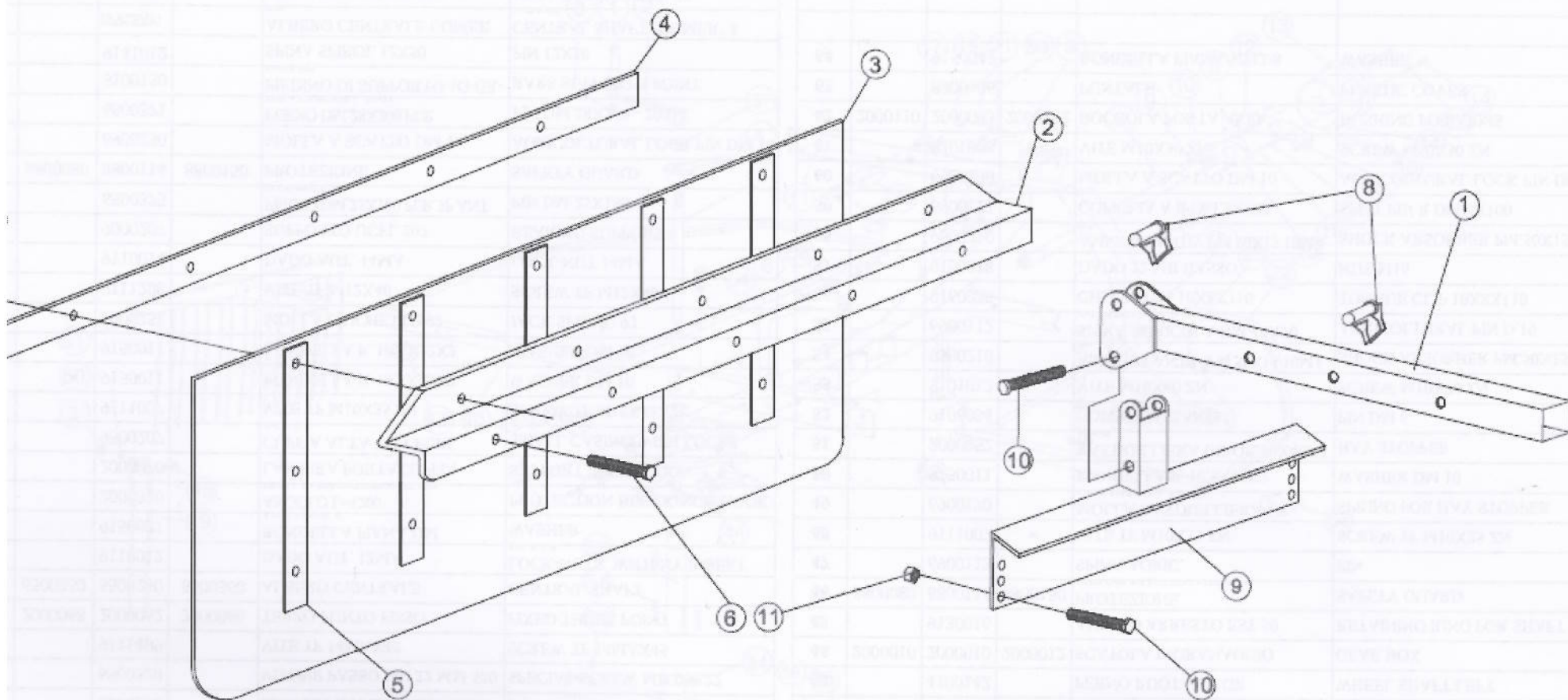
GR250	GR300	GR330	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
	9170012		MANICO 80 TP	HANDLE 80 TP
	2000230		MANIGLIA GR GS	HANDLE GR GS
	9110010		DADO AUT. 10 MA	LOCK-NUT 10MA
	2000350		LINGUETTA FILETTATA 22MB	KEY
	6500320		VITONE PASSO MB 22 MM 580	SPECIAL SCREW MB DM.22
	9111409		VITE TF 14MAX45	SCREW TF 14MAX45
2000068	2000062	2000066	TERZO PUNTO FISSO	FIXED THREE POINT
6500350	6500280	6500360	ALBERO CENTRALE	CENTRAL SHAFT
	9110012		DADO AUT. 12MA	LOCK-NUTS WITH NY INSERT
	9150021		RONDELLA PIANA DM	WASHER
	2000310		ANGOLO L=1200	PROTECTION BLOCKING'S HOOK
	2000070		LAMIERA PORTACUFFIA	SUPPORT PROTECTION
	9500207		CUFFIA ALTA CON FORI	SMALL CASING WITH LOCKS
	9111007		VITE TF M10X35 ZN	SCREW TF M10X25 ZN
	9150011		RONDELLA P. 10,5X22X2	WASHER DM 10
	9150011		RONDELLA P. 10,5X22X2	WASHER DM 10
	6900251		MOLLA CRICHETTO 97	JACK SPRING 97
	9111208		VITE TF M12X40	SCREW TF M12X40
	9110014		DADO AUT. 14MA	LOCK-NUT 14MA
	9000207		SUPPORTO UCFL 207	BEARING SUPPORT
	6500375		PERNO DM.25X180 PER 3P ANT	PIN DM.25X180
8800080	8800114	8800150	PROTEZIONE	SAFETY GUARD
	6900230		MOLLA A SCATTO DM 10	AGRICULTURAL LOCK PIN DM 10
	6500371		PERNO DM.28X200 PER	PIN DM.28X200 - 2001
	5100130		PIEDINO DI SUPPORTO 4G-GR-	BARS SUPPORT 3 POINT
	9141012		SPINA SPIROL 12X50	PIN 12X50
	07913700		ALBERO CENTRALE COMER	CENTRAL SHAFT "COMER" 8
	9105002		INGRASSATORE M.8X1,25	GREASE DM 8 NIPPLES
	2000020		ASSALE PORTA RUOTE GR300	AXLE WHEELS SUPPORT GR300
	9106033		COPPIGLIA D.6X50	PIN DM 6
	8910106		PARAFIENO INTERNO	WHEEL PROTECTION
	8910006		RUOTA 16/650/8 COMPLETA	COMPLETE WHEELS 16/650/8

POS.	GR250	GR300	GR330	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
39		8910107		PARAFIENO ESTERNO	WHEEL PROTECTION
40		9110016		DADO AUT. 16MA	LOCK NUTS WITH NYLON
41		4100152		PERNO RUOTA DX GR	WHEEL SHAFT RIGHT
42		9106035		COPPIGLIA D.6X30	PIN DM.6X30
43		4100142		PERNO RUOTA SX GR	WHEEL SHAFT LEFT
44	2000010	2000010	2000012	SCATOLA INGRANAGGIO	GEAR BOX
45		9130016		ANELLO ARRESTO EST 50	RETAINING RING FOR SHAFT 50
46	8800080	8800114	8800150	PROTEZIONE	SAFETY GUARD
47		6900113		SPINA AGRIC.	PIN
48		9111007	=	VITE TF M10X35 ZN	SCREW TF M10X25 ZN
49		6900170		MOLLA RASTRELLIERA GR-	SPRING FOR HAY STOPPER
50		9150011		RONDELLA P. 10,5X22X2	WASHER DM 10
51		2000052		RASTRELLIERA GIROR.40X40X3	HAY STOPPER
52		9106034		COPPIGLIA D.5X55	PIN DM 6
53		9101012		VITE M10X60 ZN	SCREW M10X70 ZN
54		9500210		AMMORT.ANTIV.PM 50X15 10MA	SHOCK ABSORBER PM.50X15
55		6900112		SPINA AGRICOLA DM.10X70	AGRICULTURAL PIN D.10
56		9160035		CHIAVETTA 10X8X110	TONGUE CLIP 10X8X110
57		9100018		DADO 22 MB BASSO	NUT M16
58		9500210		AMMORT.ANTIV.PM 50X15 10MA	SHOCK ABSORBER PM.50X15
59		6900123		COPIGLIA A R DM.5X100	SPLIT PIN R DM.5X100
60		6900230		MOLLA A SCATTO DM 10	AGRICULTURAL LOCK PIN DM 10
61		9101008		VITE M10X30 ZN	SCREW M10X30 ZN
62	2000110	2000093	2000252	BOCCOLA PORTA ASTA	BUSHING FOR ARMS
63		8900406		PUNTALE	PLASTIC COVER
64		9150049		RONDELLA PIANA 32/12/8	WASHER

**RASTRELLO IN TELA / HAY STOPPER FRAME**  
**MOD. GR300 - GR330 - GR380 - GR410**

**TAVOLA / TABLE 5.8**

**2009**



# RASTRELLO IN TELA / HAY STOPPER FRAME

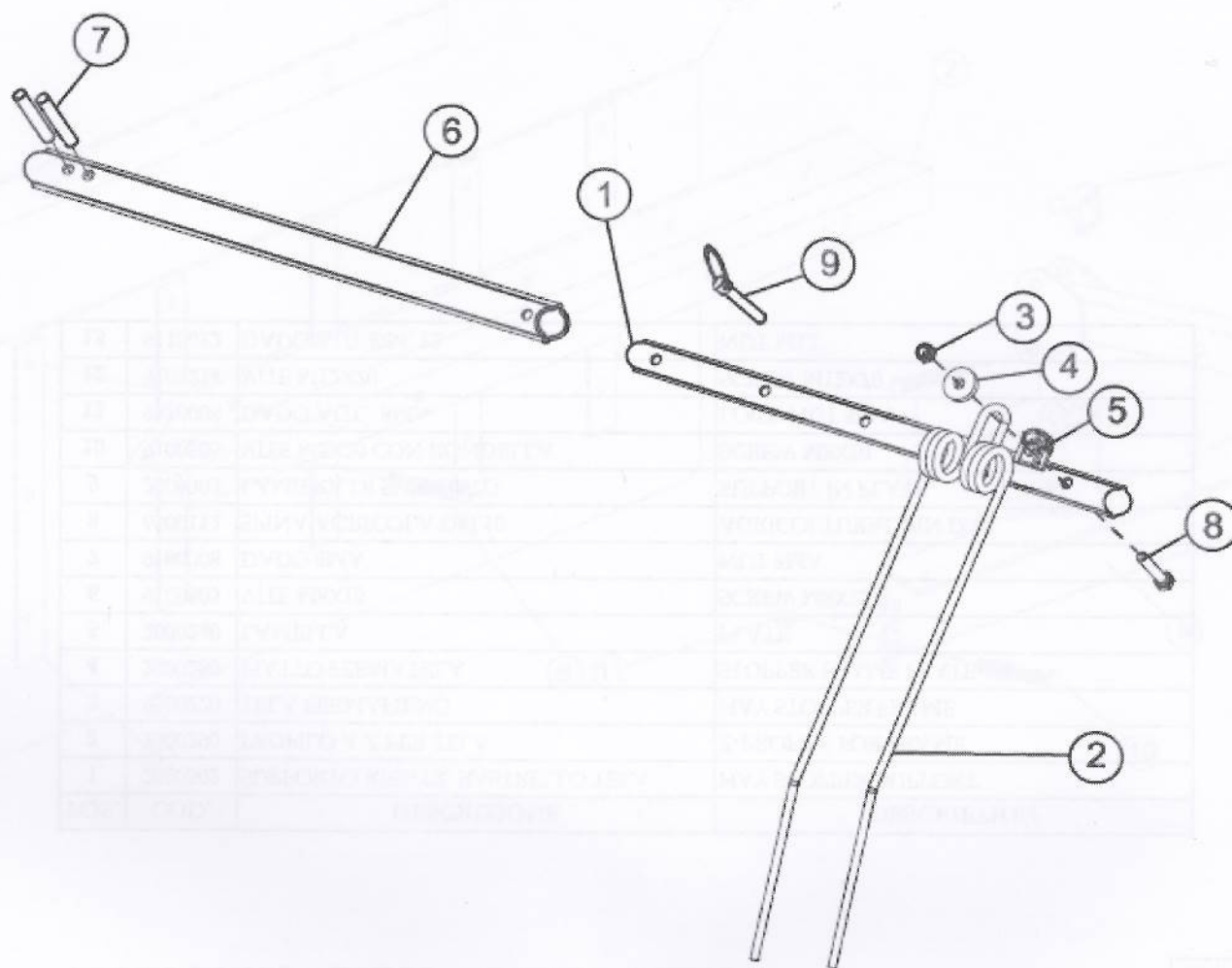
MOD. GR300 - GR330 - GR380 - GR410

TAVOLA / TABLE 5.8

2009

POS.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	2000302	SUPPORTO RIENTR. RASTRELLO TELA	HAY STOPPER SUPPORT
2	2000290	PROFILO A Z PER TELA	Z-PROFILE FOR FRAME
3	9500220	TELA FERMAFIENO	HAY STOPPER FRAME
4	2000280	PIATTO FERMATELA	STOPPER FRAME PLATE
5	2000240	LAMELLA	PLATE
6	9100803	VITE M8X15	SCREW M8X15
7	9100008	DADO 8MA	NUT 8MA
8	6900112	SPINA AGRICOLA DM.10	AGRICOLTURAL PIN D.10
9	2000303	LAMIERA DI SUPPORTO	SUPPORT IN PLATE
10	9100805	VITE M8X20 CON RONDELLA	SCREW M8X20
11	9110008	DADO AUT. 8MA	LOCK-NUT 8MA
12	9101214	VITE M12X70	SCREW M12X70
13	9110012	DADO AUT DM. 12	NUT M12

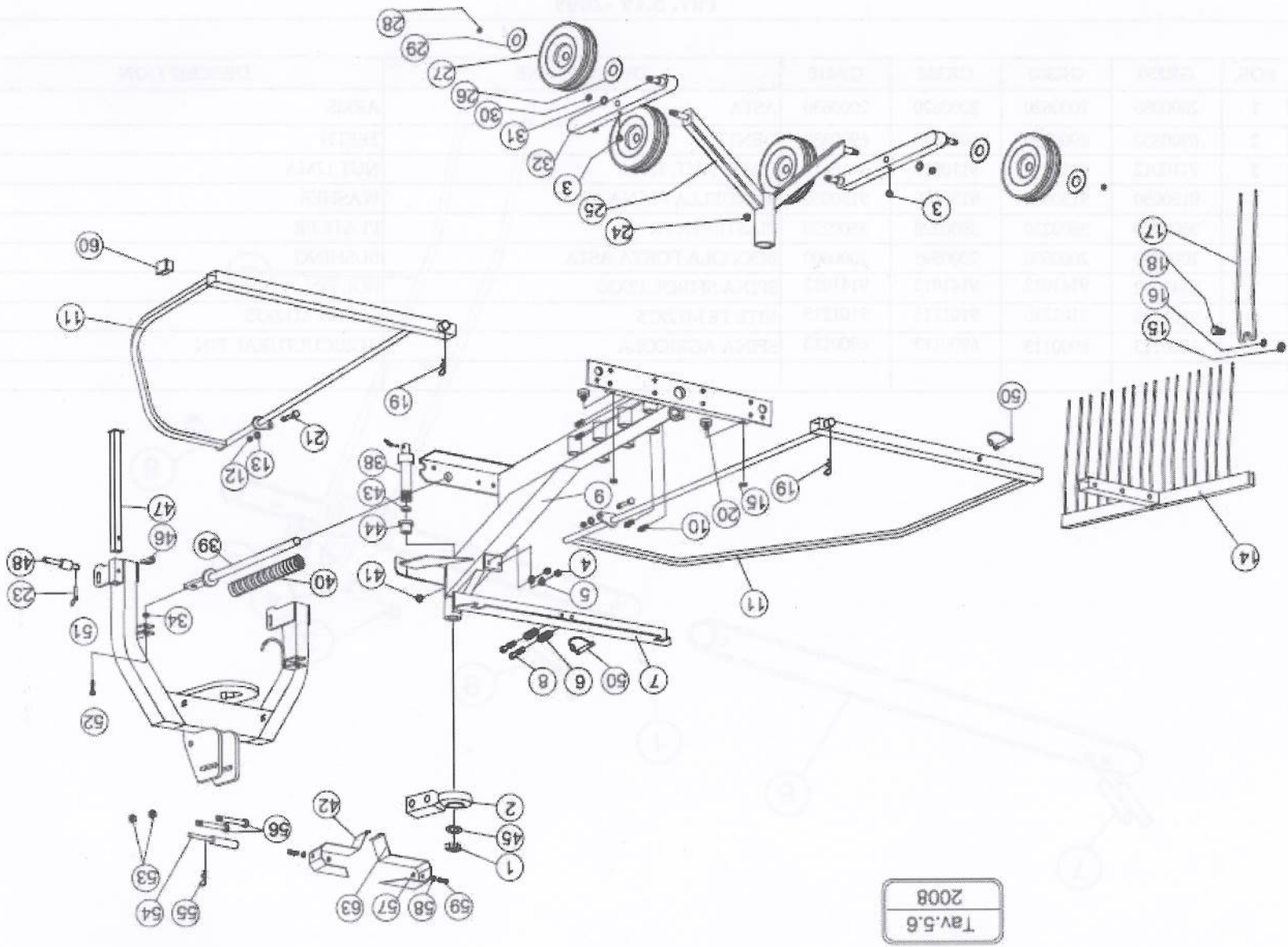
ARMS



POS.	GR250	GR300	GR330	GR410	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	2000085	2000620	2000620	2000630	ASTA	ARMS
2	6900330	6900330	6900330	6900330	DENTE	TEETH
3	9110012	9110012	9110012	9110012	DADO AUT. 12MA	NUT 12MA
4	9150050	9150050	9150050	9150050	RONDELLA PIANA 40X12	WASHER
5	3500220	3500220	3500220	3500220	PIASTRINA FR	PLATE FR
6	2000110	2000590	2000595	2000600	BOCCOLA PORTA ASTA	BUSHING
7	9141012	9141012	9141012	9141012	SPINA SPIROL 12X50	ROL PIN
8	9101215	9101215	9101215	9101215	VITE TE M12X75	SCREW M12X75
9	6900113	6900113	6900113	6900113	SPINA AGRICOLA	AGRICULTURAL PIN

TERZO PUNTO SNODATO / TURNING THREE POINT  
GR300 - GR330 - GR380 - GR410

TAVOLA/TABLE 5.6  
2009



TERZO PUNTO SNODATO / TURNING THREE POINT  
GR300 - GR330 -- GR380 - GR410

TAVOLA / TABLE 5.6

2009

POS.	GR300	GR330	GR380	GR410	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	9110017		=	=	DADO AUT. 22MB	NUT 22.MB
2	5100173	=	=	=	GIUNTO 3P SN	JOINT 3P SN
3	9105002	=	=	=	INGRASSATORE M.8X1,25	GREASE DM 8 NIPPLES
4	9110010	=	=	=	DADO AUT. 10 MA	LOCK-NUT 10MA
5	9150011	=	=	=	RONDELLA P. 10,5x22x2	WASHER DM 10
6	6900251	=	=	=	MOLLA CRICHETTO 97	JACK SPRING 97
7	2000310	=	=	=	ANGOLO FERMAPROTEZIONE GR	PROTECTION BLOCKING'S HOOK
8	9101012	=	=	=	VITE M10X60 ZN	SCREW M10X70 ZN
9	5100223	5100245	5100223	5100223	CORPO 3°PUNTO SNODATO	ARTICULATED 3.POINT
10	9111409	=	=	=	VITE TF 14MAX45	SCREW TF 14MAX45
11	8800150	8800150	8800150	8800160	PROTEZIONE GIRORANGHINATORE	SAFETY GUARD
12	9110010	=	=	=	DADO AUT. 10 MA	LOCK-NUT 10MA
13	9150011				RONDELLA P. 10,5x22x2	WASHER DM 10
14	2000052	=	=	=	RASTRELLIERA GIROR.40X40X3 1998	HAY STOPPER
15	9110010	=	=	=	DADO AUT. 10 MA	LOCK-NUT 10MA
16	9150011	=	=	=	RONDELLA P. 10,5x22x2	WASHER DM 10
17	6900170	=	=	=	MOLLA RASTRELLIERA GR-COMBI DM 6	SPRING FOR HAY STOPPER
18	9111007	=	=	=	VITE TF M10X35 ZN	SCREW TF M10X25 ZN
19	9106034	=	=	=	COPPIGLIA D.5x55	PIN DM 6
20	9500210	=	=	=	AMMORT.ANTIV.PM 50x15 10MA 28	SHOCK ABSORBER PM.50X15
21	9101008				VITE M10X30 ZN	SCREW M10X30 ZN
23	6900230				MOLLA A SCATTO DM 10	AGRICULTURAL LOCK PIN DM 10
24	9105002	=	=	=	INGRASSATORE M.8X1,25	GREASE DM 8 NIPPLES
25	2000190	2000198	2000195	2000195	ASSE RUOTE FISSO	WHEEL AXLE
26	8910106	=	=	=	PARAFIENO INTERNO	WHEEL PROTECTION
27	8910006	8910006	8910007	8910007	RUOTA COMPLETA	COMPLETE WHEELS
28	9110016	=	=	=	DADO AUT. 16MA	LOCK NUTS WITH NYLON INSERT M16
29	8910107	=	=	=	PARAFIENO ESTERNO	WHEEL PROTECTION
30	9110019	=	=	=	DADO AUT. 16 MB	LOCK-NUT WITH NYLON INSERT
31	9150042	=	=	=	RONDELLA PIANA 17 x 30 x 3	WASHER □ 16
32	2000180	=	=	=	SUPPORTO BIRUOTA	WHEEL SUPPORT



**TERZO PUNTO SNODATO / TURNING THREE POINT  
GR300 - GR330 -- GR380 - GR410**

**TAVOLA / TABLE 5.6**

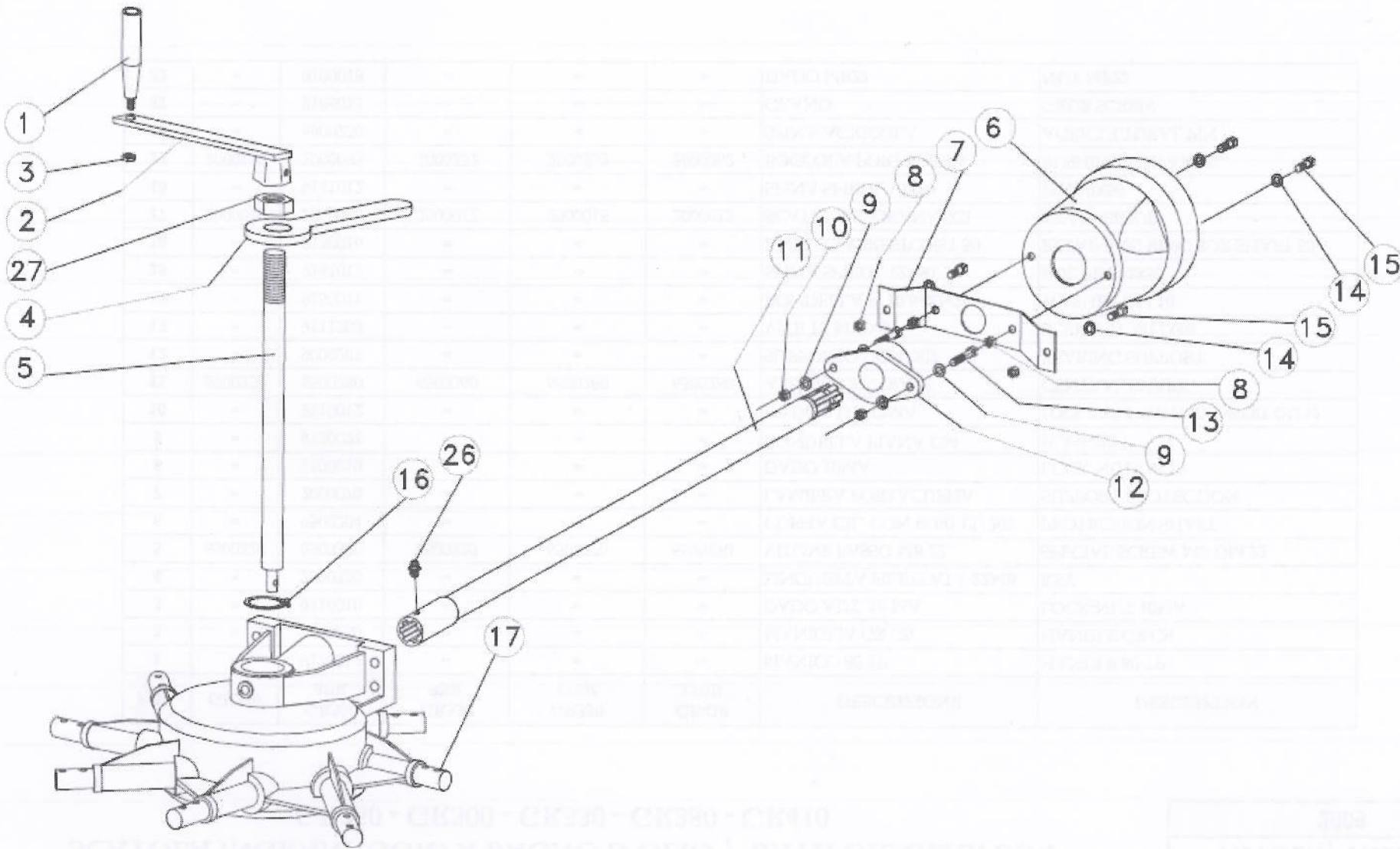
**2009**

POS.	GR300	GR330	GR380	GR410	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
38	5100160	=	=	=	SPINA CON FILETTO GR	SPECIAL SCREW
39	5100250	=	=	=	PERNO AMMORTIZZATORE SN	SHOCK ABSORBER PIVOT
40	6900270	=	=	=	MOLLA AMMORTIZZATORE 3P GR MM 650	SPRING 3P MM 650
41	9105002	=	=	=	INGRASSATORE M.8X1,25	GREASE DM 8 NIPPLES
42	3000270	=	=	=	LAMIERA DI PROTEZIONE SX	SAFETY PLATE SX
44	5100183	=	=	=	BOCC. C45 DM.35 TEMPR 3P SN GR	PIN C45 DM. 35
45	6300190	=	=	=	SPESSORE	SPACER
46	6900112	=	=	=	SPINA AGRICOLA DM.10	AGRICULTURAL PIN D.10
47	5100135	=	=	=	PIEDINO DI SUPPORTO	BARS SUPPORT 3 POINT
48	6500371	=	=	=	PERNO DM.28X200 PER BRAGHETTA 2001	PIN DM.28X200 - 2001
50	6900112	=	=	=	SPINA AGRICOLA	PIN
51	5100231	=	=	=	TERZO PUNTO SN ANT	FRONTAL 3 POINT
52	9101214	=	=	=	VITE M12X70	SCREW M12X70
53	9110018	=	=	=	DADO AUT. 18MA	NUT 18 MA
54	6500375	=	=	=	PERNO DM.25X180 PER 3P ANT IN DOTAZ	PIN DM.25X180
55	6900123	=	=	=	COPIGLIA A R DM.5X100	SPLIT PIN R DM.5X100
56	9101825	=	=	=	VITE M18X115	SCREW 88 16MAX90PF Z
57	9100010	=	=	=	DADO 10MA	LOCK NUTS M 10
58	9150011	=	=	=	RONDELLA P. 10,5x22x2	WASHER DM 10
59	9111007	=	=	=	VITE TF M10X35 ZN	SCREW TF M10X25 ZN
60	8900406	=	=	=	PUNTALE PLASTICO	PLASTIC TOP
63	3000275	=	=	=	LAMIERA DI PROTEZIONE DX	ROTARY RAKE TEETH

SCATOLA INGRANAGGIO A BAGNO D'OLIO / BATH OIL GEAR BOX  
GR250 - GR300 - GR330 - GR380 - GR410

TAVOLA / TABLE 5.7

2009



SCATOLA INGRANAGGIO A BAGNO D'OLIO / BATH OIL GEAR BOX  
GR250 - GR300 - GR330 - GR380 - GR410

TAVOLA / TABLE 5.7

2009

POS.	GR250	GR300 8BR	GR330 9BR	GR380 11BR	GR410 11BR	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	=	9170012	=	=	=	MANICO 80 TP	HANDLE 80 TP
2	=	2000230	=	=	=	MANIGLIA GR GS	HANDLE GR GS
3	=	9110010	=	=	=	DADO AUT. 10 MA	LOCK-NUT 10MA
4	=	2000350	=	=	=	LINGUETTA FILETTATA 22MB	KEY
5	6500320	6500320	6500320	6500270	6500270	VITONE PASSO MB 22	SPECIAL SCREW MB DM.22
6	=	9500204	=	=	=	CUFFIA CIL. CON FORI 13/201	PROTECTION SHAFT
7	=	2000070	=	=	=	LAMIERA PORTACUFFIA	SUPPORT PROTECTION
8	=	9100010	=	=	=	DADO 10MA	LOCK NUTS M 10
9	=	9150021	=	=	=	RONDELLA PIANA DM	WASHER
10	=	9110012	=	=	=	DADO AUT. 12MA	LOCK-NUTS WITH NY INSERT DM 12
11	6500350	6500280	6500360	6500280	6500280	ALBERO CENTRALE	CENTRAL SHAFT
12	=	9000207	=	=	=	SUPPORTO UCFL 207	BEARING SUPPORT
13	=	9111208	=	=	=	VITE TF M12X40	SCREW TF M12X40
14	=	9150011	=	=	=	RONDELLA P. 10,5x22x2	WASHER DM 10
15	=	9141012	=	=	=	SPINA SPIROL 12X50	ROL PIN 12X50
16	=	9130016	=	=	=	ANELLO ARRESTO EST 50	RETAINING RING FOR SHAFT 50
17	2000010	2000010	2000012	2000015	2000015	SCATOLA INGRANAGGI	GEAR GROUP
18	=	9141012	=	=	=	SPINA SPIROL 10X50	PIN 10X50
19	2000110	2000093	2000252	2000252	2000262	BOCCOLA PORTA ASTA	BUSHING FOR ARMS
20	=	6900230	=	=	=	SPINA AGRICOLA	AGRICULTURAL PIN
21	=	9106013	=	=	=	GRANO	GRUB SCREW
22	=	9100018	=	=	=	DADO MB22	NUT MB22

Lined writing area with a shaded header bar and horizontal lines for notes.

NOTES - NOTES - NOTES - NOTAS - NOTIZEN

NOTE - NOTES - NOTES - NOTAS - NOTAS



**Product for Fontanesi by**

**Da Ros Green srl**

Via Galileo Galilei, 38

31010 MARENO DI PIAVE Italy (TV)

Tel. (0438) 499934 - Fax (0438) 308296

e-mail: [info@daros.it](mailto:info@daros.it)

[www.daros.it](http://www.daros.it)